



Original défectueux

1034-35

Mercerie Populaire à Gatineau

Willie Assad

663-5000

400 Notre-Dame Gatineau

# LA REVUE DE GATINEAU

LA REVUE DE GATINEAU MAINTENANT DANS SA 11<sup>ème</sup> ANNEE  
VOL. 10 - No. 48 - LE 21 JANVIER 1970 - 24 PAGES - 2 cahiers

## NHL HOCKEY



18 janvier	- à 1:00 p. m.
25 janvier	- à 2:00 p. m.
1 <sup>er</sup> février	- à 2:00 p. m.
1 <sup>er</sup> février	- à 5:00 p. m.
8 février	- à 2:00 p. m.
15 février	- à 2:00 p. m.
22 février	- à 2:00 p. m.
1 <sup>er</sup> mars	- à 2:00 p. m.
8 mars	- à 2:00 p. m.
15 mars	- à 5:00 p. m.
22 mars	- à 3:00 p. m.
29 mars	- à 1:30 p. m.
5 avril	- à 2:00 p. m.

CANAL - 5 - WATERTOWN  
sur 7 - VIDEOTRON

Videotron

663-7753

# ROBERT BOURASSA

## NOUVEAU CHEF DES LIBERAUX



COMMUNAUTE REGIONALE DE L'OUTAOUAIS

# ROGER CHARETTE

NOMME REPRESENTANT DU SECTEUR 2



M. ROGER CHARETTE  
Conseiller du  
Quartier No. 3



M. Fernand Philips  
Recommandé  
par le Conseil

## LE CONSEIL RECOMMANDE M. FERNAND PHILIPS

A LA SOCIETE D'AMENAGEMENT DE L'OUTAOUAIS

(Voir article page 8)

Le Parti Libéral du Québec s'élisait un nouveau chef samedi dernier. En assistant au Congrès au Colisée de Québec, on a pu constater que ce congrès prenait du temps à démarrer. A la séance du vendredi soir, le chef sortant l'honorable Jean Lesage, avait déjà débuté son discours d'adieu et pourtant moins de la moitié des délégués avaient pris place aux sièges qui leur étaient réservés.

L'acclamation que l'on faisait ensuite à M. Lesage a été moins enthousiaste qu'on l'aurait cru, car il a pourtant été le seul chef qui a pu tenir le pouvoir pour son parti pendant 6 ans et ce depuis 1939. Il n'a pas reçu l'ovation à laquelle il avait droit, selon nous, et ceci est sans doute dû au manque d'unité dans le parti. Certains partisans de messieurs Laporte et Wagner, voulaient-ils, ce faisant, démontrer leur mécontentement envers M. Lesage, qui avait toujours déclaré ne pas appuyer un plus que l'autre des candidats, mais qui venait dans son discours d'adieu, de démontrer sa préférence pour l'élection de M. Bourassa. Cet appui tacite était fait à mots couverts, mais il est vrai que M. Lesage a changé certains mots de son discours, à la toute dernière minute, et ce devant l'insistance de certains de ses conseillers, laissant ainsi plus facilement démontrer sa préférence.

C'est ainsi que M. Lesage avait produit dans les copies de son discours, remises aux journalistes: "Or, je soutiendrai sans cesse que la province ne souffre d'aucun mal que la prospérité ne pourrait guérir." Et au lieu de dire ce qui était écrit il s'est ravisé pour dire ce qui suit: "Or, je soutiendrai sans cesse que la province ne souffre d'aucun mal que la richesse ECONOMIQUE ne pourrait guérir."

Ce changement et quelques autres étaient suffisants pour que les quotidiens de la province, tant anglais que français, éclarent en grande manchette que M. Lesage favorisait nettement M. Bourassa et on doit l'admettre ces manchettes du samedi matin, immédiatement avant le vote, étaient matière à influencer le vote final, en ralliant à M. Bourassa, les délégués qui étaient encore indécis.

La froide température a empêché toutes manifestations extérieures, ce qui faisait contraste avec le Congrès de l'Union Nationale, au mois de juin dernier.

La publicité qui avait été faite longtemps avant que le congrès ne débute, à l'effet qu'on tenterait de faire de ce congrès QUELQUE CHOSE DE DIFFERENT, et que tout se passerait dans le calme, a eu pour effet de ralentir l'exubérance des partisans libéraux et c'est peut-être ce qui était la cause vendredi dernier, des seuls panneaux-réclames géants montrant la photo et les slogans du candidat Bourassa, qui nous faisaient penser à ce congrès libéral tenu à Québec.

Après la séance du vendredi soir au Colisée, cependant, le "cuisinage" a débuté et dans chaque quartier général des 3 candidats, le ballottage se faisait et on tentait par toutes sortes de stratagèmes de s'assurer l'appui des délégués, pour le candidat de son choix.

LE SAMEDI

Dans l'après-midi du samedi, cependant, tout était bien réchauffé, les gosiers des délégués, comme le Colisée (qui était surchauffé à plein) et tous les délégués et partisans étaient tôt au rendez-vous. Même à 1h00 on pouvait voir un Colisée presque rempli à pleine capacité. Et ce fut la période des discours.

Le premier à parler fut le candidat Robert Bourassa: Fort de l'appui qu'il avait reçu de tous les masse-média, il ne semblait même pas sentir qu'il devait se dépasser et il s'est limité à répéter ce qu'il avait déjà dit durant la campagne, insistant surtout sur le fait qu'il fallait faire l'unité au sein du parti dès le lendemain de ce congrès.

Le candidat Claude Wagner pour sa part, faisait un discours bien différent où il a tenté par une stratégie bien minutée de démontrer ainsi convaincre les délégués, qu'il était le seul candidat qui pourrait assurer le pouvoir aux libéraux lors des prochaines élections provinciales. M. Wagner, déclarait: "Est-ce que je dois m'excuser pour être un politicien différent?" C'est vrai qu'il était différent, son discours le démontrait encore plus et son audace à dire ce qu'il a dit, au moment où il le disait, nous fait déclarer, que s'il avait été élu, il aurait été un "DUR A BATTRE" lors des prochaines élections. M. Wagner, semblait "sentir" cependant qu'il avait plus de public à travers la province, qui était de son côté, que de délégués en nombre suffisant pour l'élire. Et c'est avec amertume qu'il accepta la défaite. La façon dont il a semblé ne pas accepter cette défaite, démontre sans équivoque que M. Bourassa, aura de la difficulté à rallier derrière lui et M. Wagner et ses militants.

Quant au candidat Pierre Laporte, il avait l'appui du plus grand nombre de députés libéraux. Il est un vieux routier, il a aidé à détruire l'image de Duplessis et son discours a été plus ou moins reçu par les délégués, qui semblaient se désintéresser de la tribune, pour plutôt se préparer à la votation. Au fait, M. Laporte a parlé pendant 38 des 40 minutes qui lui étaient accordées et il a été

(Suite page 8)

**Journal Hebdomadaire  
publié à Gatineau**  
La Revue de  
**GATINEAU**

Le Ministère des Postes, à Ottawa, a autorisé l'affranchissement en numéraire et l'envoi comme objet de deuxième classe de la présente publication.  
Bureau à: 360A est, boulevard Maloney, Gatineau.

Téléphone: **663-7736**



**QUILLES  
'CANAL 2'**



C'est à parler qu'on se fait comprendre. L'invitation de la semaine dernière a chatouillé l'orgueil des gros canons de la ligue du Canal 2 qui n'ont pas tardé à gronder. André Roy s'est mérité une présence à la télévision avec son 866, mais à la condition qu'il terrasse son oncle Henri. Ce n'est pas un obstacle infranchissable pour André qui, malgré son jeune âge, est considéré comme un vétéran aux quilles. Et samedi après-midi, on a pu voir Marcel Miron et Claude Girard essayer d'éliminer leur copain André mais sans succès. Tout allait de mal en pis. Claude se parlait à lui-même car il a bon caractère, mais Marcel s'en prenait, tantôt aux allées trop cirées, tantôt à Gilles qui se tortait. Et quand on a le plaisir d'assister à ces scènes, surtout de Marcel, eh! bien, c'est tout simplement mordant. Et dire que, à quelques exceptions près, on passe tous par là sans s'en rendre compte: Pour Jacques Lavigne, ça allait mieux. Mais pour une des rares fois à ne pas payer son dollar avant de jouer, il roula proche du 900. Il n'est pas veinard. A l'avenir, on entendra souvent cette phrase sur les lèvres des pessimistes: "Ah! si j'avais su!" Phil Gomon de la Ronde avec son 795 et J. P. Carrière du Gatineau Supertest s'assurèrent une part aux éliminatoires de dimanche dans la classe B. Phil est très superstitieux et tout comme Samson, dans ses cheveux, il trouve sa force et son habileté dans sa barbe. L'an passé, il terminait avec une moyenne de 200 à Hull. Depuis qu'il est avec nous dans la commerciale, il ne cesse de s'affirmer à tel point qu'il passera à la classe A bientôt. Au début, il avait adopté J. C. Sarreault comme adversaire à battre. Désormais Jean-Claude est quantité négligeable avec son 218 et maintenant il a choisi ses coéquipiers de la Ronde: Ron Liberty et Emile Racette. Plus de compétition, quoi! Il atteint cette semaine le 226. Autant il s'améliore, autant J. P. décline. L'un atteint la moyenne de l'autre et vice versa. Mais la fierté de J. P. n'est pas sans être atteinte. Lundi, il donna signe de vie. Peut-être est-ce le prélude d'un réveil. Souhaitons-le. Pourtant il n'est pas si vieux! On ne juge pas cela par le cuir chevelu! Et Phil Gomon s'en est rendu compte puisque J. P. se classa pour la télévision en l'emportant sur Phil en 3 parties au total des quilles. Dans la classe A, Henri Charbonneau triompha de son neveu André Roy par 882 à 841. Les 2 derniers carreaux décidèrent de la rencontre. Mais André, tel que je le connais, fera certainement parler de lui dans un avenir rapproché. Il n'est pas un "lâcheur". Les autres hauts triples dans la ligue du Canal 2 sont: Coco Labelle du Petit Journal avec 854; Emile Racette de la Ronde, 834.

**ROLAND E. GROULX**  
**99, 2ième AVENUE**  
**GATINEAU**



**ASSURANCES  
GENERALES 663-5194**



**LEVESQUE, MARCHAND, BOULANGER, BEGIN & CIE**

COMPTABLES AGRES

**GEO. A. WELCH & COMPANY**

CHARTERED ACCOUNTANTS

OTTAWA, HULL, GATINEAU

BELLEVILLE, CORNWALL, PEMBROKE, PICTON

Associé résident - Resident partner  
CLAUDE B. BEGIN, C.A.

663-7777

194 HAROLD  
GATINEAU, QUEBEC

PHARMACIE



**Lanthier**

PHARMACY

391 RUE PRINCIPALE,  
GATINEAU, QUEBEC

- \* CARTES DE SOUHAIT
- \* — PRESCRIPTIONS
- \* — COSMETIQUES
- \* — ANALYSE
- \* — PHOTOS

distributeur des produits **Max Factor**

Exclusivité: cosmétiques **Isabelle-Tancray**

et simple de 353; H. Charbonneau de la Ronde, 821; Jerry Liberty du Willie Assad, 803; Jacques Lavigne du St-René, 802 et simple de 369; les simples de 300 et plus: Bernard Savard, 311; notre barbier, Jacques Bourgeois, 328, tous deux du Gatineau Lumber; Conrad Côté du Willie Assad, 318; Phil Gomon de la Ronde, 341; André Roy du Gatineau Supertest, 310 et 322. A la suite de ces joutes, le classement est le suivant: la Ronde, maintenant au 1er rang à la suite du haut triple de la saison 4058, Le Petit Journal, Willie Assad, Gatineau Supertest, St-René, La Casserole, Maurice Fruits et Légumes, St-René Excel, Magasin Hanna, Gatineau Lumber, Pharmacie Lanthier et l'Ameublement Lafleur.

Après 4 victoires de suite au Vidéo-Quille, l'équipe Gerry Liberty - Moe Laflamme dut s'avouer vaincue par celle de H. Charbonneau - J. P. Carrière, par 916 à 717. L'équipe victorieuse est donc passée au sommet des 4 grands qui viendront à la fin de ce Vidéo-Quille, se disputer le championnat. Les 3 autres équipes aux plus hauts triples sont: G. Liberty-M. Laflamme, J. Mellor-G. Latulippe, M. Fréchette-J. P. Carrière. Advenant que l'équipe M. Fréchette-J. P. Carrière conserve cette position, J. P. qui se classe dans la 1ère équipe sera remplacé par le B de l'équipe qui occupera la 5ième position. J. P. s'est encore montré l'homme des grandes occasions en triomphant de Moe par 314 à 217. Dans la 2ième partie, Henri porta l'écart à 155 en l'emportant sur Gerry par 273 à 215. Dans la 2ième, au meilleur carreau, les vainqueurs réussirent 329 contre 285 pour les vaincus.

Faut croire que Gerry n'a pas trop détesté paraître à la T. V. puisqu'à peine 1/2 heure après son élimination, il s'élançait de plus belle sur les allées de la salle St-René afin de se classer de nouveau. Un gars tenace et des plus sympathiques. "La T. V. t'aime bien aussi, Gerry. Bonne chance!"

Nos plus sincères condoléances à Guy Latulippe et à sa famille, qui vient de perdre son père,

Henri Charbonneau,  
172 Principale,  
Gatineau.

**PROBLEMES  
- JEUNESSE  
à Gatineau**

PREVENIR LES PROBLEME-JEUNESSE

300 personnes averties en valent bien 600... Et la soirée d'information sur les problèmes-jeunesse ou sur la délinquance juvénile tenue récemment à l'école Pie X a rejoint la tension populaire face à ces mystères psychologiques et sociaux...

Le lieutenant Claude Labelle et le sergent Normand Dufort, officiers de la sûreté municipale de Montréal, ont entretenu l'assemblée des divers angles de l'aide à la jeunesse, nouveau service policier en fonction dans l'agglomération métropolitaine. L'aide à la jeunesse vise à apaiser les différents climats sociologiques où les germes de contestation radicale et de nihilisme s'implantent et croissent comme des champignons... Face à la délinquance, l'ai-

de à la jeunesse applique trois formes de solutions préventives: la prévention générale qui imprime un idéal d'équilibre dans les modes de pensée et de vie populaires; la prévention secondaire qui travaille à redresser les perturbations dans les comportements sociaux; la prévention tertiaire s'emploie à combattre le "mal" de la délinquance proprement dite et s'ingénie à écarter les possibilités de récidive... La prévention de la délinquance juvénile n'éliminera jamais les problèmes-jeunesse mais soigne leurs virus à la racine soit à l'échelle des troubles psychologiques et des tourments de l'adolescence...

Le sujet le plus touché pendant la période de questions libres fut évidemment l'insoluble expansion de la consommation des drogues chez les jeunes... Le devoir de la force policière consiste à liquider les réseaux de trafic et les activités de leurs agents distributeurs. Le plus terrible méfait des recours aux hallucinogènes, mêmes les moins nocifs telle la marijuana, réside dans le danger de rechercher satisfaction avec des drogues qui transforment leurs adeptes en malades souvent incurables, telle l'héroïne...

Cette assemblée d'intérêt général impliquant parents et éducateurs de tous âges et de tous milieux avait été organisée par le haut responsable de la sûreté municipale de Gatineau, le Chef Raymond Myre. La réponse de la population gatinoise à cette invitation à l'étude des problèmes de la jeunesse a concouru à lui donner l'envie qui lui était due... M. Ludovic Routhier, président du comité de police, entretient à l'échelle locale, un conseil spécialisé de policiers-éducateurs à l'oeuvre pour l'aide à la jeunesse...

Les jeunes, adultes de demain et société de l'avenir, n'auront qu'à se laisser "apprivoiser" par la société des adultes d'aujourd'hui, responsables de leur évolution...

DITES TOUJOURS JE  
L'AI VU DANS  
LA REVUE DE GATINEAU

BOEUF DE COTE LB. 39¢  
 CITRONS 6 POUR 39¢  
 ROTI DE BOEUF PALERON LB. 59¢  
 OEUF A PETITS DOZ. 55¢  
 STEAK HACHE LB. 99¢  
 BOEUF DESOSSEE M'AGRE LB. 79¢  
 FILET DE POISSON 5 LBS. \$1.95  
 SALADE 29¢  
 SEL A. GLACE 25 LBS. 79¢  
 BACON 2 LBS. \$1.00  
 WIENERS LB. 55¢  
 SAUCISSE AU LARD 59¢  
 STEAK DE RONDE LB. 99¢

TIDE GROSSES BOITE REG. \$1.19 POUR 99¢  
 SWING ORANGE 5/ \$1.00  
 CIGARETTES REG. \$4.59 KING SIZE \$4.69  
 ALLUMETTES 50 CARTONS 15¢  
 BOUDIN FRAIS LB. 49¢

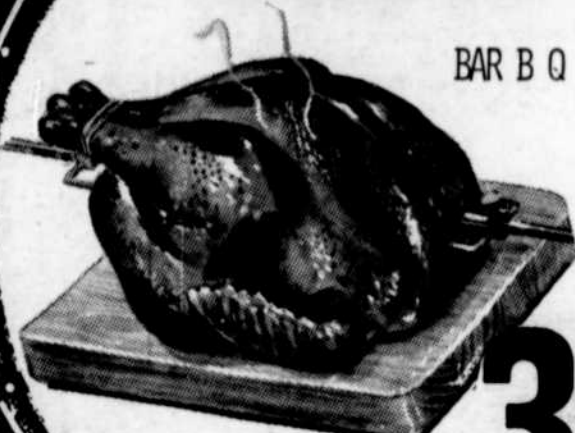
CHOPS DE BOEUF LB. 89¢  
 FOIE DE LARD LB. 49¢  
 FOIE DE BOEUF LB. 49¢  
 STEAKETTES DE BOEUF LB. 79¢

LES 21-22-23-24

JANVIER

BURNS - No. 1  
**BOLOGNA**  
 MORCEAU  
**29** lb.

**POULET**  
 BAR B Q  
 3-4 LBS  
**39**¢  
 AILES DE POULET 3 LBS. \$1.00



**BEURRE**  
 PAPINEAUVILLE  
**67**¢  
 la livre

CHOCOLAT 20 TABLETTES DE 6¢ \$1.00  
 CHOPS DE LARD EPAULE LB. 69¢  
 COEUR DE LARD 3 LBS. \$1.00

**POITRINES** DE POULET **55**¢ LIVRE  
**CREAM SODA** PURE SPRING  
 - 12 GROSSES BOUTEILLES  
**\$1.19**  
 PLUS DEPOT



**BARBOTTES**  
 FRAICHES 3 LIVRES  
**\$1.00**

**POISSONS** DES CHENEUX  
**4** LIVRES **\$1.00** POUR

1 paquet de **PAINS A HAMBURGER**  
**GRATIS**  
 AVEC L'ACHAT DE 3 LIVRES DE **BOEUF HACHE**

**NOUVELLES HEURES D'AFFAIRES**  
 OUVERTURE TOUS LES JOURS 8.30 A.M.  
 FERMETURE Les lundis, mardis et mercredis 6h00 P.M.  
 Jeudis et vendredis 9h00 P.M.  
 Samedi 5h00 P.M.

**CUISSES** DE POULET **49**¢ LIVRE



**GROCETERIA GENEREUX**

277, rue ST-ANDRE GATINEAU  
 LIVRAISON GRATUITE A GATINEAU,  
 POINTE-GATINEAU ET TEMPLETON  
 -EPICERIE LICENCIEE  
**663-5325**

# BENVENUE AU

# 3ieme FESTIVAL DE TEMPLETON

SOUS LES AUSPICES DE L'ASSOCIATION RECREATIVE DE TEMPLETON

LES CANDIDATES AU TITRE DE REINE

## 24 JANVIER AU 1er FEVRIER

### PROGRAMME

Samedi le 24 janvier 1970  
 8:00 p. m. - Ouverture officielle du 3ième Festival par le Bonhomme Festival au Centre Récréatif. Choix et couronnement de la Reine. Orchestre invité "Les Playboys".  
 Dimanche le 25 janvier 1970  
 1:30 p. m. - Départ de la parade du terrain de stationnement de l'église.  
 2:30 p. m. - Arrivée de la parade au Centre Récréatif.  
 3:00 p. m. - Mascarade sur la patinoire pour les petits.  
 8:00 p. m. - Discothèque au Centre Récréatif.  
 Lundi le 26 janvier 1970  
 1:30 p. m. - Visite du Bonhomme Festival à l'école Ste-Rose. Hockey mineur. Les clubs locaux recevront la visite des clubs de l'extérieur dans l'ordre suivant.  
 6:30 p. m. - Pee Wee  
 7:30 p. m. - Bantam  
 8:30 p. m. - Midget  
 Mardi le 27 janvier 1970  
 1:30 p. m. - Visite du Bonhomme Festival à l'école St-Jude.  
 7:00 p. m. - 1ère partie de hockey entre vétérans.  
 8:00 p. m. - 2e partie de hockey entre vétérans.  
 9:00 p. m. - Rencontre amicale au Centre Récréatif entre les vétérans et les directeurs de l'Association - Entrée gratuite - Toute la population est invitée (adultes seulement).  
 Mercredi le 28 janvier 1970  
 8:00 p. m. - Soirée des dames. Défilé de mode avec le concours des couturières de Templeton, à l'école Ste-Rose. Il y aura des prix de présence.  
 Jeudi le 29 janvier 1970  
 1:30 p. m. - Visite du Bonhomme Festival à l'école Labelle.  
 8:00 p. m. - Sleigh ride pour adultes. Départ du Centre Récréatif, 13 rue Labelle. Après la sleigh ride, il y aura soirée au Centre. Orchestre invité "Les Boileau".  
 Vendredi le 30 janvier 1970  
 8:00 p. m. - Sleigh ride pour les jeunes. Départ du Centre Récréatif, 13 rue Labelle. Une danse à Go Go suivra. Orchestre invité les "Lovin' Sounds".  
 Samedi le 31 janvier 1970  
 10:00 a. m. - Début de la première ronde des tournois de tennis sur table et sacs de sable.  
 12:00 midi - Début du tournoi de quilles aux deux salles de quilles "En Roulant Ma Boule" et "Templeton Lanes".  
 7:00 p. m. - Fin de la ronde de qualification pour tournoi de quilles.  
 7:30 p. m. - Tirage au hasard de la salle où aura lieu la finale.  
 8:00 p. m. - Finale du tournoi de quilles. Soirée du bon vieux temps au Centre Récréatif. Orchestre invité "Les Boileau".  
 Dimanche le 1er février 1970  
 1:00 p. m. - Enregistrement des autos-neige pour les différentes courses sur le terrain de l'école Labelle.  
 2:00 p. m. - Début des courses d'autos-neige, organisées par l'Association Auto-Neige Papineau. Le départ se fera sur le terrain de l'école Labelle.  
 4:00 p. m. - Souper canadien au Centre Récréatif.  
 8:00 p. m. - Présentation des trophées aux gagnants des différentes épreuves. Le tout sera suivi d'une danse au Centre Récréatif. Orchestre invité "Les Playboys".  
 11:00 p. m. - Clôture du Festival.



Mlle Gisèle Beauchamp, fille de M. et Mme Aurélien Beauchamp, 16, rue Beauchamp.



Mlle Diane Bérubé, fille de M. et Mme Paul Bérubé, 822, boul. St-René.



Mlle Louise Dagenais, fille de Mme Albert Dagenais, 8, rue Desjardins.



Mlle Paulette Desjardins, fille de M. et Mme Georges Desjardins, 70, rue Mitchell.



Mlle Francine Girouard, fille de M. et Mme Jean Girouard, 23, rue Schingh.



Mlle Hélène Legault, fille de M. et Mme Conrad Legault, 69, rue Guigues.



Mlle Hélène Madore, fille de M. et Mme Raymond Madore, 190, boul. Lorrain.



Mlle Liette Parent, fille de M. et Mme Edouard Parent, 79, rue Lavallée.



Mlle Madeleine Rollin, fille de M. et Mme Eudore Rollin, 18, rue Déry.

## BIENVENUE A TOUS

# BOEUF 18 JOURS RAYMOND



(PHOTOS PAUL MILLAR)

**GAGNEZ UN BOEUF**  
**Valeur de \$400.00**



En devinant le poids du boeuf 18 jours Raymond qui est au magasin Raymond jusqu'au 14 février 1970, alors qu'aura lieu le tirage d'un BOEUF 18 jours dépecé pour vous, d'une valeur de \$400,00

SERVEZ-VOUS de votre reçu de caisse  
 comme bulletin de participation



**OUVERTS**  
 TOUS LES  
**JEUDIS et**  
**VENDREDIS**  
 JUSQU'À 9 H P.M.  
**FERMES**  
 TOUS LES LUNDIS

**BIERE ET PORTER**  
**AUX DEUX SUPERMARCHES**

210, rue CHAMPLAIN,  
 HULL

361 ouest, boul. MALONEY  
 GATINEAU



M. RENÉ LÉVESQUE

## QU'AURONT-ILS A DIRE AUX GENS DE PAPINEAU?

Le dimanche 25 janvier 1970, Messieurs René Lévesque et Gilles Grégoire, respectivement président et vice-président du Parti québécois rencontreront la population du comté de Papineau dans les villes de Gatineau et Buckingham.

A Gatineau: Messieurs Lévesque et Grégoire prendront la parole à un souper-causerie qui se tiendra en la salle de l'Association Récréative de Gatineau (R. A.), boulevard Maloney, Gatineau, à 17 heures. Le coût du billet a été fixé à \$1.50.

A Buckingham: Par la suite, vers 20 heures, Messieurs Lévesque et Grégoire espèrent rencontrer les gens du reste du comté à une assemblée publique qui se tiendra en la salle de l'école secondaire Saint-Michel, 146-A est, rue MacLaren, Buckingham. L'entrée est libre.

Pour vous procurer des billets pour le souper-causerie ou pour obtenir de plus amples renseignements sur ces deux activités, vous êtes priés de communiquer avec le secrétariat du parti au 221, rue Oak, Gatineau, téléphone: 663-3556.

Le comité de publicité



**SEMAINE DU HOCKEY MINEUR.** - Les responsables du Hockey Mineur dans notre ville, tenait une conférence de presse samedi dernier à l'Hôtel de ville de Gatineau, alors qu'on en profitait pour annoncer les activités durant la Semaine du Hockey Mineur qui débutera le 24 janvier prochain. On a surtout élaboré sur le projet de marcheton, qui est prévu pour le 31 janvier et avec ce marcheton, on prévoit recueillir un fort montant d'argent, pour permettre de subventionner les activités de l'association locale du hockey mineur. Ne l'oubliez pas ce marcheton aura lieu le 31 janvier prochain et pour que ce soit un succès il faut votre appui aux jeunes et aux moins jeunes, qui voudront bien marcher pour vous, si vous acceptez de les subventionner. Sur ces photos on reconnaît en haut de gauche à droite: MM. Albert Sauvageau, le conseiller Ludovic Routhier, le conseiller Fernand Larose, le conseiller Roger Charette et le directeur des loisirs M. Guy Lalonde. En bas même ordre ce sont MM. J. G. Denis, Bob Hammond, le conseiller John Luck et M. Albert Brisette.  
(Photos Paul Millar)

### NOTES BIBLIOGRAPHIQUES

Le bricolage par Jean-Marc Doré, Editions de l'Homme.

Plus de 54 plans détaillés d'exécution facile. Les projets présentés sont utiles ou décoratifs, réalisables à l'aide d'outils ordinaires, à la portée de chacun. Les plans sont faciles à interpréter. Dimensions scrupuleusement indiquées, par un bricoleur d'expérience.

**Roulez votre manche  
pour sauver  
une vie... +**

**DONNEZ DE VOTRE SANG**

## A.R.G.R.A.

Le Comité Central invite tous les membres à un grand souper qui aura lieu vendredi, le 23 janvier, de 2h.00 p. m. à 8h.00 p. m. à la salle de l'A. R. G. AU MENU: CREPES, FEVES AU LARD, BACON & SAUCISSES.

Une invitation spéciale est lancée aux retraités.

The Central Committee invites all R. A. members to a big supper at the R. A. Hall on Friday, January 23rd, from 2:00 p. m. to 8:00 p. m. ON THE MENU: PANCAKES, BEANS, BACON AND SAUSAGES.

A special invitation is going out to all retired members.  
C. Auger  
Emeril Blais

*"Pour l'amour  
de  
vos bons petits plats"*

par

Madame

**JEHANE  
BENOIT**



## Un cours de cuisine

sera donné

les 26 et 27 janvier

A LA SALLE OTTAWA GAZ  
SUR LE CHEMIN COVENTRY

A OTTAWA  
A 8H00 P.M.

SERVICE D'AUTOBUS GRATUIT avec départ du magasin  
A.L. Raymond, Gatineau  
à 7h30 P.M.

VOUS POUVEZ VOUS PROCURER VOS  
LAISSEZ-PASSER au SUPERMARCHÉ  
A.L. Raymond, de Gatineau.



361 ouest, boul. Maloney, Gatineau

# LA MADELON PIZZA

663-5355 - 663-5356

## 365, PRINCIPALE-GATINEAU

CUISINE CANADIENNE ET ITALIENNE



GOUTEZ A NOS DELICIEUX

### RIB STEAK

AU CHARCOAL

### POULET BAR BQ

ENTIER-4 livres C'est succulent



**LIVRAISON  
GRATUITE**

663.5355

663.5356

(PHOTOS PAUL MILLAR)



**PIZZA**

**SUCCULENTES**

et préparées

à votre goût

**ROBERT BOURASSA, NOUVEAU CHEF DES LIBERAUX**  
(SUITE DE LA PAGE 1)

impossible de constater exactement du nombre de militants libéraux qui pouvaient le vouloir élu.  
**LES RESULTATS**

Durant tout le congrès, la victoire de M. Bourassa n'a jamais été mise en doute, ce qui enlevait peut-être du piquant à tout le congrès. Le sprint final était infranchissable à temps par les deux autres candidats, ils ne pouvaient rattraper le terrain perdu, ils n'ont pu capter l'attention de la presse québécoise tant écrite que parlée, pas plus que la faveur des commentateurs à la télévision. On parlait déjà à M. Bourassa comme à un élu et aux deux autres on tentait d'extirper des déclarations qui pourraient les plonger encore plus dans l'eau chaude.

La victoire de M. Bourassa, si ce dernier peut réellement faire l'unité au sein de son parti, pourrait redorer le blason du parti libéral, mais la population québécoise, semble douter encore plus au lendemain de ce congrès, de l'unité du parti libéral et les candidats Wagner et Laporte, auraient dû être mieux préparés à la défaite, car devant toute la population québécoise qui assistait à ce congrès par le truchement de la télévision, on a laissé un doute, tant qu'à l'unité possible de tous les éléments, et il sera difficile maintenant pour le nouveau chef de prouver à la population du Québec, qu'il a enfin UNI le parti. C'est à cette unité, que le parti devra s'attaquer de front, sans quoi, ce congrès n'aura rien apporté de nouveau et le fait d'avoir forcé M. Lesage à démissionner prétextant qu'il ne pouvait plus rallier tous les éléments libéraux n'aura que nuï au Parti Libéral, dans sa lutte pour tâcher de prendre la pouvoïr.

**ROGER CHARETTE A LA COMMUNAUTE REGIONALE**

Le conseil municipal tenait une importante assemblée lundi soir.

**A SA RETRAITE** - M. Elzéar Plouffe, qui était à l'emploi de la ville depuis le 30 mai 1942, a pris sa retraite le 1er janvier dernier, et ce fait a été signalé à l'hôtel-de-ville, car au début de l'assemblée le maire M. Jacques Poulin, a remis à M. Plouffe, un chèque et une plaque-souvenir pour remercier cet employé fidèle pour les services rendus à la ville.

C'est avec émotion que M. Plouffe a déclaré avoir accepté de prendre sa retraite et de dire M. Plouffe: "J'aurais bien voulu continuer mais on ne pouvait allonger plus longtemps mon engagement à cause de mon âge".

En remerciant M. Plouffe, le maire Poulin lisait le contenu de la résolution d'engagement et on y notait que M. Plouffe était engagé constable de la municipalité de Gatineau au salaire de \$1,00 par jour plus le téléphone et même qu'à ce taux M. Plouffe devait fournir sa propre automobile, sans compte de dépenses.

M. Plouffe a déclaré toujours avoir fait son possible et tousa-vent bien que c'est vrai, car ce fut un employé exemplaire. Durant son séjour à la ville M. Plouffe a été d'abord constable ensuite chef de police et finalement il a été nommé greffier de la cour municipale.

Nous nous unissons à tous les parents et amis de M. Plouffe, pour lui souhaiter une heureuse retraite bien méritée.  
**NOM OFFICIEL** - Il a été décidé que pour le moment la patinoïre couverte (de \$629,000,00) serait désignée sous le nom de **ARENA DE GATINEAU**. M. le conseiller John Luck, a déclaré que la commission de l'aréna avait décidé de désigner ce nouvel édifice municipal sous le nom d'**ARENA DE GATINEAU**, car comme il ne reste que 3 à 4 semaines avant qu'on fasse l'ouverture officielle, on n'avait pas le temps de lancer un concours pour trouver un autre nom, même si une campagne avait été engagée pour qu'on ne désigne pas cet édifice **AVEC LE MOT ARENA**.

M. Luck a déclaré que peut-être l'an prochain on lancerait un concours pour trouver un autre nom...

**ROGER CHARETTE EST NOMME A LA COMMUNAUTE REGIONALE** - Le conseiller Roger Charette a été nommé comme représentant du secteur 2, à la Communauté Régionale de l'Outaouais.

Dans son acceptation M. Charette a déclaré qu'il remerciait ses collègues pour lui avoir donné cette preuve de confiance et que quant à lui, il se rendrait à la Communauté avec des points de vue très objectifs afin d'en retirer le meilleur pour les Gatinois.

**APPROBATION DE PLANS** - La ville a accepté des plans concernant la construction des services publics sur la rue de la Montagne et aussi des plans concernant la canalisation du ruisseau Wabasse.

**COMMISSARIAT DES INCENDIES** - Le président du comité des incendies et le greffier ont été autorisés à se rendre à Québec afin de discuter avec le commissariat des incendies, d'une proposition faite par la CIP. A la fin de l'assemblée on a tenté d'obtenir d'autres détails, mais on s'est gardé de nous dévoiler le contenu de cette proposition, sous prétexte que ceci ne serait peut-être pas accepté par le commissariat.

**BIBLIOTHEQUE MUNICIPALE** - La ville a décidé de louer pour le coût de \$7000,00 par an, pour cinq ans, un local au Centre Gatineau Plaza pour y aménager la bibliothèque municipale. On pourra par ce moyen utiliser l'espace actuel où est logé la bibliothèque pour y installer les bureaux de la police.

**RECOMMANDATION DE FERNAND PHILIPS** - Sur une proposition du conseiller Fernand Larose, secondé par le conseiller John Luck, une résolution fut approuvée à l'unanimité afin que le conseil municipal de Gatineau, recommande la nomination de M. Fernand Philips, au sein de la Société d'aménagement de l'Outaouais. Comme on pourra le lire dans une autre nouvelle, M. Philips avait déjà été recommandé pour la même nomination par la Chambre de Commerce de Gatineau.

Il fut adopté 2 règlements dont on apprendra le contenu dans les avis publics publiés dans le présent journal.

**AVIS DE MOTION**  
Il y eut avis de motion par le conseiller Robert Labine, qu'à une prochaine assemblée, il y aura un règlement présenté à l'effet de procéder à l'installation d'un tuyau de drainage de 60 pouces dans la section ouest de la ville. Ceci afin de décongestionner les égouts déjà surchargés de ce secteur de la ville.

**ATTENTION! Attention!**  
**QUARTIER 6**

Il y aura assemblée générale de la Ligue des Propriétaires du Quartier no. 6 à l'ECOLE RAYMOND, MERCREDI, le 28 janvier à 8h00 P.M. Pour tous les membres en règles et tous ceux qui désireraient devenir membre le même soir. Tous sont bienvenus. Le comité.

**FESTIVAL DE TEMPLETON**  
Enfin c'est le temps du Festival à Templeton : Pour la 3ième année consécutive l'Association Récréative de Templeton entreprend une autre semaine d'activités à l'occasion de ce Festival. Comme l'an passé notre Bonhomme Festival sera parmi nous pendant toute la semaine. Il y aura des activités pour tous les goûts et pour tous les âges. La population est invitée à venir prendre part activement à toutes les festivités: votre participation sera appréciée, principalement de tous vos jeunes. L'Association Récréative de Templeton désire remercier tous les marchands qui ont contribué à la réalisation de notre Programme-Souvenir, par l'achat d'une annonce.



**POUR UNE AUBAINE D'HIVER**

chez **WILLIAMS CHEV-OLDS Ltd**  
267, Notre-Dame Gatineau  
Tel. 663-7711  
**VEZ ME RENCONTRER**



Lucien "Tibi" Migneault  
vendeur

**D'ECOU DE JAI**  
**VENTE**

**10% A 50%**

**DE REDUCTION**  
**LA VENTE COMMENCE JEUDI LE 15 JANVIER 1970**

**DRESSES**

LARGE ASSORTMENT OF LADIES DRESSES - STYLES AND PRICES FOR EVERY LADY  
REG. \$10.95 TO \$35.00 - COST PRICE

**\$7.97-\$8.97-\$9.97-\$10.97-\$12.97-\$13.97**

ETC PRIX COUTANT

**ROBES**

Grand assortiment de robes pour toutes les styles et prix

LARGE ASSORTMENT OF BEDSPREADS - REG. \$6.49 TO \$9.95

**BEDSPREADS**

**SPECIAL \$2.97 & \$4.97 \$3.97 \$6.97.**

GRAND ASSORTIMENT DE COUVRE-LITS

**CHILDREN 4 to 6X** WILL BE SOLD All our boy's and girls wear such as pants, t-shirts, slims, slacks, pull-overs, cardigans, etc. Sizes 4 to 6X

**BELOW COST PRICE**

**VETEMENTS D'ENFANTS 4 A 6 X**

SERONT VENDUS

Tous nos vêtements pour garçons et filles, tels que pantalons, chemises-t- slims, slacks, gilets, vestes, etc... Grandeur 4 A 6 X

**EN BAS DU PRIX COUTANT**

**PULLOVERS & CARDIGANS**

LARGE ASSORTMENT OF LADIES PULLOVERS AND CARDIGANS  
REG. \$2.98 TO \$6.95

SPECIAL

**1.97-2.97 3.97-4.97**

GRAND ASSORTIMENT DE

**GILETS & VESTES** GILETS ET VESTES POUR DAMES

**SHIRTS**

Boys's SHIRT AND TIE SETS

SPECIAL **\$3.97**

**CHEMISES**

ET CRAVATES-ENSEMBLES POUR GARCONS

# D'ÉCOULEMENT DE JANVIER

Toutes marchandises d'hiver doivent être vendues.

pour hommes, dames, garçons et filles tels que: paletots, jupes, jacquettes, gilets pantalons, complets de ski-doo etc. etc.... seront vendus

LE 15 JANVIER 1970 A 9h00 A. M.

# JANUARY CLEARING SALE

## 10% TO 50%

REDUCTION All winter goods must be sold

such as, coats, skirts, jackets, sweaters, pants, ski-doo suits... etc.. etc...

SALE BEGINS THURSDAY JANUARY 15TH, 1970 at 9h00 A.M.

## ROBES

Assortiment de robes pour dames ET PRIX pour toutes les dames.

\$10.97-\$12.97-\$13.97

STANT

## SPORT COAT

LARGE ASSORTMENT OF MEN'S SPORT COATS

REG. \$35.00  
SPECIAL

**\$25.97**

## MANTEAUX SPORT

GRAND ASSORTIMENT DE MANTEAUX SPORT POUR HOMMES

## COATS

Assortment of men's Winter coats - Assorted styles and materials  
Reg. \$29.95 to \$45.50  
Special

**\$21.97-\$24.97-\$29.97**

## PALETOTS

Assortiment de paletots d'hiver pour hommes - styles et tissus assortis.

## JACKETS

MEN'S NYLON QUILTED 3/4 JACKETS, PILE LINED  
REG. \$15.97  
SPECIAL

SPECIAL

## JACQUETTES

EN NYLON PIQUE POUR HOMMES

DOUBLURE EN PELUCHE

**\$11.97**

AUSSI POUR GARÇONS ALSO FOR BOYS  
SPECIAL

**\$7.97**

## HEADS

\$6.97.

## PULLOVERS

MEN'S ASSORTED BAN-LON AND COTTON PULLOVERS  
REG. \$5.95 TO \$7.95

SPECIAL  
**\$3.97-\$4.97-\$5.97**

## GILETS

ASSORTIS DE BAN-LON ET COTON POUR HOMMES

## SUITS

MEN'S ENGLISH ALL WOOL SUITS

REG. \$89.50 & \$99.50

2 MORCEAUX 2 PIECES

**\$69.97 & \$79.97**

POUR 3 MORCEAUX FOR 3 PIECES

## COMPLETS

TOUT LAINE (ANGLAISE) POUR HOMMES

SPECIAL

## JACKETS

LARGE ASSORTMENT OF MEN'S WINTER JACKETS  
REG. \$22.95 TO \$32.95 - -

SPECIAL

**\$17.97-\$19.97-\$24.97**

## JACQUETTES

GRAND ASSORTIMENT DE JACQUETTES D'HIVER POUR HOMMES

AUSSI POUR GARÇONS ALSO FOR BOY'S

**\$13.97**

T PRICE 6 X

garçons, jupes, gilets, A 6 X

T

4.97

NT DE OUR DAMES

CONS

PROFITEZ DU SYSTEME SPIRA-255 AT YOUR SERVICE FOR ECONOMY

Chaque achat de \$5.00 vous donne des rabais automatiques avec Spira-255

Each \$5.00 buy will help you reduce your cost of merchandises, with the dividends you will receive.

## WORK SHIRTS

MEN'S HEAVY DOE SKIN CHECKED WORK SHIRTS

SPECIAL **\$2.77**

## CHEMISES DE TRAVAIL

QUADRILLEES EN EDREDON EPAIS POUR HOMMES

## SPORT SHIRTS

MEN'S ASSORTED SPORT SHIRTS  
REG. \$5.95 TO \$8.95

SPECIAL

**\$3.97-\$5.97-\$6.95**

## CHEMISES SPORT

ASSORTIES POUR HOMMES

## JAC WORK SHIRTS

MEN'S ALL WOOL CHECKED JAC WORK SHIRTS

REG. \$6.95 ET \$8.95

SPECIAL **\$5.77 & \$6.95**

EN LAINE QUADRILLEE POUR HOMMES

CHEMISES DE TRAVAIL JAC

## PULLOVERS & CARDIGANS

MEN'S ORLON AND WOOL PULLOVERS AND CARDIGANS  
REG. \$7.95 TO \$17.95

SPECIAL **\$4.97-\$7.97-\$8.97-\$10.97-\$12.97-\$13.97**

## GILETS & VESTES

EN ORLON ET EN LAINE POUR HOMMES

## LINED WORK PANTS

MEN'S LINED GREEN WORK PANTS

REG. \$5.95

SPECIAL - **\$4.97**

## PANTALON DE TRAVAIL

VERT QUADRILLE POUR HOMMES

# Magasin HANNA

-- RONALD HANNA --

**319, Notre-Dame, GATINEAU**

### GINGER ALE

RED & WHITE  
26 ONCES  
6 POUR

**98¢**

PLUS DEPOT

### CREME GLACEE

DEMI GALLON EN PLASTIQUE

**95¢**

BAS CULOTTE BONJOUR  
REG. \$1.79 POUR \$1.29

BAS CULOTTE OPALE  
REG. \$1.79 RABAIS DE 20¢



### FROMAGE

KRAFT 8 ONCES  
TRANCHE

**39¢**

### SHAMPOOING

WOODBURY - 15 ONCES

REG. \$1.19

**99¢**

**BLE D'INDE** 14 ONCES  
EN CREME - GREEN GIANT

4 POUR

**89¢**



### POULET

BAR BQ

**39¢** LB

### SHAMPOOING

LADY PATRICIA 15 ONCES

**87¢**

### POMMES

McINTOSH

5 LIVRES

**49¢**

### JAVEL

SUPREME LIQUIDE 128 ONCES

**59¢**

### BOLOGNA

EN MORCEAU

**39¢** LB

### PAMPLEMOUSSES

10 POUR

**79¢**

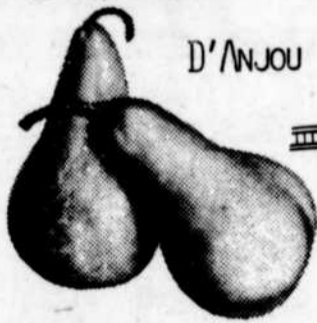


### POIRES

6 POUR

**55¢**

D'ANJOU



### NAVETS

**9¢** LA LIVRE

### PEAMEAL

EN MORCEAU

**95¢** LB

### CHOPS

DE BOEUF

**95¢** LB

### SPARERIBS COTELETES

**79¢** LB

## HEURES D'OUVERTURE

Lundi-mardi-mercredi  
8h30 A.M. - A 5h00 P.M.  
JEUDI-VENDREDI  
9h30 A.M. - A 9h00 P.M.  
SAMEDI  
8h30 A.M. - A 5h00 P.M.

BIERE & PORTER

# René Brazeau

Ltée.

161, rue GUAY Gatineau 663-2418

LES FO  
CAPRI  
Arts ..  
de cett  
ris (Gé  
Pinard  
(Sylves  
Colette  
(porteur  
duction  
ce, d'  
costum  
des con  
sont ga  
reuse p  
re "ent  
de réal  
peaux  
tâche  
HOMM  
heureu  
Fourbe  
p. m. 1  
24 janv  
cessibl  
ans, re  
ries" c

BL

EPI



**LE PARTI QUÉBÉCOIS  
COMTE DE PAPINEAU**

**SOUPER-CAUSERIE**

**Le dimanche 25 janvier 1970  
17 heures**

**Salle de l'Association Récréative de Gatineau-RA  
Renseignements et billets. 221, rue Oak-Gatineau  
\$1.50 le billet 663-3556**



RENE LEVESQUE



GILLES GREGOIRE



**LES FOURBERIES DE SCAPIN**, de Molière, par le THEATRE DU CAPRICORNE, compagnie résidente du Centre national des Arts ... Dans le rôle-titre: Jacques Zouvi et dans la sarabande de cette bouffonnerie: Louis de Santis (Argante), Jean-Louis Paris (Géronte, sur la photo), Bonfield Marcoux (Octave), Diane Pinard (Zerbinette), Micheline Brault (Yacinthe), Victor Désy (Sylvestre), Patrick Peuvion (Léandre), Michel Dumont (Carle), Colette Courtois (Nérine), Claude Marquis et Philippe Mougout (porteurs). Un décor très "malin", à la fois invention et reproduction déliée (Germain), une mise en scène moussée d'aisance, d'équilibre et d'anti-conformisme (Roland Laroche), des costumes galonnés de joliesse et de naturel (Renée Noisoux), des comédiens qui ne se sont pas trop "pris au sérieux" mais se sont gantés de leur personnage comme pour donner une vigoureuse poignée de main à leur public vous ressuscitent un Molière "entre les chandelles et les portants", un Molière qui "n'a de réalité que sur les planches de son théâtre ... affublé d'oripeaux grotesques et répétant les mimes et les grimaces dont il tâche d'égayer les loges et le parterre" (René Bray, MOLIÈRE, HOMME DE THEATRE). Vous cherchez de quoi vous divertir heureusement une soirée? Les dernières représentations des Fourberies de Scapin par le théâtre du Capricorne sont à 8h, 00 p. m. les mercredi, jeudi, vendredi et samedi, 21, 22, 23 et 24 janvier à la salle de théâtre du C. N. A. Une comédie accessible à tous, parce que Molière, même vieux de trois cents ans, reste l'ami du peuple et le plus grand roublard de "fourberies" clownesques que le théâtre ait jamais porté ...!

**QUEBEC-FLASH**

Le conseil des ministres, à la demande de M. Jean-Paul Cloutier, ministre de la Famille et du Bien-être social, autorise la reconnaissance, en tant qu'institution d'assistance publique, de l'établissement appelé "La Résidence", situé à Hull. Sous la direction de l'administration du Service social de la région de l'Outaouais, "La Résidence" est une institution destinée à accueillir des adolescents, garçons et filles, âgés de 16 à 18 ans, qui n'ont pu s'adapter aux foyers nourriciers dans lesquels ils ont été placés au cours des derniers mois. Actuellement, une vingtaine de jeunes séjournent à La Résidence; ils sont sous la surveillance de trois éducatrices spécialisées.

**QUEBEC-FLASH**

Les oeuvres de trente-six artistes du Québec sont exposées depuis le 4 novembre à L'AMERICAN GREETINGS GALLERY de New York. Cette exposition a été organisée par le Musée d'art contemporain à la suite de l'invitation que lui avait adressée la société Ruder and Finn Fine Arts. Voici la liste des artistes représentés: Pierre Ayot, Ian Baxter, B. C. Bening, Gilles Boisvert, Mel Boyaner, Claude Breeze, Jack Bush, Audrey Capel-Dorray, Peter Daglish, François Dallegret, René Derouin, Albert Dumouchel, Brian Fisher, Michel Fortier, Yves Gaucher, Roland Giguère, J. Carl Heywood, Jacques Hurtubise, Richard Lacroix, John William Lavender, Rita Letendre, Guido Molinari, André Montpetit, Michael Morris, Toni Ouley, Alfred Pellan, Roland Pichet, Helen Piddington, Jean-Paul Riopelle, Robert Savoie, Gordon Smith, Takao Tanabe, François Thépot, Serge Toussignant, Harold Town, Shirley Wales.

DITES TOUJOURS JE  
L'AI VU DANS  
LA REVUE DE GATINEAU



Visitez le  
**SALON INTERNATIONAL  
DE LA  
MACHINE AGRICOLE  
ET DES  
INDUSTRIES AVICOLES**  
place BONAVENTURE  
MONTRÉAL

5, 6, 7 ET 8 FÉVRIER  
9.00 A.M. - 6.00 P.M.

Les plus grands manufacturiers d'Europe, d'Asie et d'Amérique présentent en '70 l'ensemble le plus représentatif de machines et d'équipements agricoles.

● PROGRAMME SPÉCIAL DES DAMES ● COLLOQUES-CHOC SUR DES SUJETS D'ACTUALITÉ

Présentation exclusive de tricots pour sports d'hiver commentés par Mme Françoise Gaudet-Smet.

TARIF SPÉCIAL DE STATIONNEMENT - A \$1.00 pour les visiteurs sur présentation du billet d'entrée.

Cette année aux SALONS, tout le monde y va. C'est facile, un seul ENDROIT!



UNE RÉALISATION DU SALON DE L'AGRICULTURE

**BLADE STEAK**  
75c lb



SPECIAUX  
LES 22-23-24  
JANVIER

**RIB STEAK**  
99c LB



**BOEUF A STEW**  
75c lb

**ROTI DE BOEUF**  
(STANDING RIB)  
85c lb



**EPICERIE JACQUES-CARTIER**

ANCIEN LUCKY DOLLAR

**280, JACQUES-CARTIER-GATINEAU**

EPICERIE LICENCIÉE

COIN BREBEUF

ALEX. PRUDHOMME  
NAP. ROBINSON, PROPS.

LIVRAISON  
DE 8:00 A.M. A 11:00 P.M.

VENTE QUI SE CONTINUE  
**Chez Jeanne Coupons,**  
**358 BOUL. MALONEY, à GATINEAU**  
 REPARATION DE MACHINES A COUDRE DE TOUTES MARQUES  
 DEPOSITAIRE DE MACHINES A COUDRE "WHITE"

<b>COTON</b> A NAPPE OU IMPRIME 4 VERGES POUR <b>\$1.00</b>	<b>FORTREL</b> 60" DE LARGEUR PREMIERE QUALITE <b>\$5.00</b> LA VERGE
<b>TOILE</b> POUR LINGES A VAISSELLE 3 VERGES POUR <b>\$1.00</b>	<b>TWEED</b> PRE-DOUBLE 60" DE LARGEUR <b>\$3.50</b> LA VERGE
<b>IMPORTATION ITALIENNE</b> 56" DE LARGEUR <b>\$3.25</b> LA VERGE	
<b>ACRYLIQUE</b> IMPRIME <b>\$0.89</b> LA VERGE	

**COUPONS 20%**  
DE REDUCTION  
 AUSSI AUTRES SPECIAUX FORMIDABLES

## Lettre ouverte

Sous cette chronique nous publions l'opinion du lecteur et seule sa responsabilité est engagée.

LA RAISON DU PLUS FORT EST TOUJOURS LA MEILLEURE

Lors de l'ouverture du nouveau pont de Pte-Gatineau, Le Droit publiait un article à ce sujet et prétendait que ce nouveau pont adoucissait la circulation à cet endroit. La situation n'est pas mieux, peut-être pire qu'avant et la police de Pte-Gatineau qui dirige la circulation à cet endroit est un peu responsable du labyrinthe qui existe le matin dans toutes les rues de Pointe-Gatineau. Je ne veux pas insinuer que le problème n'existe pas, mais je persiste à dire qu'il peut être de beaucoup atténué, si la police daignait ouvrir un peu les yeux sur ce qui se passe chez elle, ou bien elle ne veut pas les ouvrir. J'ai des raisons de croire que cette dernière hypothèse est la plus plausible. La semaine dernière, alors que je me rendais à mon travail le matin vers les 7h.15, j'ai dû m'immobiliser sur la route 8 à la hauteur de la courbe de la compagnie Hoffman. De là, il me fallut 15 minutes pour me rendre à environ 100 pieds du boul. du Progrès. Las d'attendre, la circulation arrêtée, je pris la droite du chemin qui est très large à cet endroit, pour tourner à droite sur le boul. du Progrès afin d'emprunter le boul. Archambault et ainsi gagner un bon 15 minutes. La police m'attendait et me colla un billet pour avoir passé à droite. Je suggérai au constable s'il n'était pas préférable d'employer son temps à diriger équitablement la circulation qu'à attendre les pauvres habitués de la terrible route 8, les forcer à la quitter, pour ensuite leur coller des billets. Voici d'ailleurs, la conversation que j'ai eue avec lui. "Tu restes à Gatineau", me dit-il. "C'est exact, et puis après". "Si tu n'est pas content, fais le tour par Limbour". "Pourquoi irais-je par Limbour et m'allonger de 6 à 7 milles". "Nous autres, ici, à Pointe, on s'occupe de nos gens, on passe les gens de la Pointe-Gatineau avant, c'est de même que ça marche ici".

Je pense que tous les habitués de la route 8 qui viennent de Gatineau, Templeton, etc., le matin, se doutaient de ce qui se passait, mais n'en étaient pas convaincus. Se le faire dire par un policier est plus convainquant. Mais on ne me fera pas croire que toutes les automobiles qui circulent sur les petites artères de Pte-Gatineau le matin, sont toutes de cet endroit. Ce serait naïf de le croire, si l'on considère que 75% des habitués de la route 8, laissent cette route pour emprunter d'autres artères dans le but de sauver du temps, et tout cela, à cause de policiers trop têtus pour se rendre à l'évidence. C'est un vrai jeu de fin renard à la Pointe, le matin. Vous n'avez qu'à suivre les gens pour trouver des raccourcis qui vous allongent d'un mille. J'ai suivi des gens qui tournaient sur le chemin de la Savanne, tournaient à droite, à gauche dans la paroisse du très Saint-Rosaire, pour finalement aboutir sur le boul. du Progrès. Ce matin-là, quand je fus rendu au pont, je jetai un regard à droite sur la rue St-Jean Baptiste, vers Touraine. A peine voitures attendaient. Les chanceux. Pourtant, un certain matin d'il y a environ 3 semaines, je laissai Gatineau pour me rendre à 3 voitures du boul. Archambault sans arrêt. Je n'en croyais pas mes yeux. Un autre qui n'en croyait pas ses yeux, Roger Labelle, à bord de l'hélicoptère de C. K. C. H. "Il se passe quelque chose d'anormal à Pte-Gatineau" dit-il, "le boul. Gréber est complètement dégagé; ils ont peut-être trouvé une solution". Cette solution ce matin-là fut, qu'ils ont dégagé la rou-

## LA CHAMBRE DE COMMERCE DE GATINEAU RECOMMANDE LA NOMINATION DE M. FERNAND PHILIPS

La Chambre de Commerce de Gatineau a fait des représentations auprès des autorités gouvernementales de la province de Québec pour la nomination d'un citoyen de la ville de Gatineau auprès de la Société d'Aménagement de l'Outaouais Québécois.

La personne suggérée est nulle autre que M. Fernand Philips, citoyen et homme d'affaires avantageusement connu de la région.

La Chambre de Commerce de Gatineau approuve entièrement le choix de M. Philips au sein de cette Société.

La Société a pour objet de favoriser l'essor économique de la région de l'Outaouais et de préparer des plans d'équipement industriel, commercial, récréatif et touristique et de les réaliser.

te 8 à tel point que ses habitués restèrent à leur place et n'allèrent pas encombrer boul. Archambault, St-Louis, St-Jean-Baptiste, etc. Et les gens de Pte-Gatineau furent aussi bien servis. Pour une raison ou une autre, ça n'a pas duré. Fallait montrer au Provincial qu'un autre pont était impératif. En attendant l'autre pont, je me permets une solution. Elle sera ignorée, je le sais, mais qu'importe. Il faudrait bloquer les excès au pont, du pont au boul. Archambault. Détourner toute la circulation aux 2 côtés du boul. Archambault. Comme il y a 2 fois plus d'automobilistes qui empruntent la route 8, il faudrait la dégager afin d'empêcher ces derniers de laisser cette route, sachant qu'ils vont passer à leur tour. (Ne pas faire comme il y a 2 ans, bloquer toutes les artères jusqu'à Gatineau pour qu'ils restent là, et ensuite les faire attendre 30 minutes sans bouger).

De cette façon, la masse pourra circuler de 30 à 40 milles à l'heure du boul. Archambault à Hull sans arrêt et le quelque chose d'anormal mentionné par Roger Labelle de l'hélicoptère, se reproduira. Les gens de Gatineau en ont marre de ne pas démarquer. Donc, grâce au policier de Pte-Gatineau, je me félicite d'avoir contribué au surplus budgétaire de cette municipalité voisine, si accueillante...

Henri Charbonneau,  
172 Principale,  
Gatineau, Québec.

thodes et des résultats obtenus.

Les invités de Raymond Charrette seront le docteur G. Rhode, psychiatre, spécialiste en éducation sexuelle, directeur du Service de la santé au ministère de l'Éducation et membre de la commission royale d'enquête suédoise sur l'éducation sexuelle; Mme S. Aurélius, professeur de biologie et d'éducation sexuelle; le docteur Birgitta Linnér, spécialiste en éducation sexuelle, auteur du volume «Sex and Society in Sweden», et M. Rolf Granér, porte-parole des étudiants de l'université de Stockholm. Tous ces spécialistes sont également de Stockholm, à l'exception du docteur Linnér, de l'université d'Upsal.

Cette émission est réalisée par Max Cacopardo.

## L'éducation sexuelle scolaire telle que pratiquée en Suède

Lorsque l'on parle d'éducation sexuelle scolaire, on ne se réfère plus à de simples cours de biologie, qui ne sont en fait que de l'information sexuelle, mais plutôt à de véritables cours comme ceux que l'on donne dans toutes les matières au programme d'études des écoliers.

Comme le précise le rapport des experts en éducation sexuelle, publié par l'UNESCO en 1964, ces cours devraient «canaliser l'intérêt naturel de l'enfant envers la sexualité, afin qu'il puisse en même temps établir une relation d'ensemble avec sa famille, son école et son milieu, relation qui sera basée sur les normes propres de la société dans laquelle il vit».

À ce sujet, l'exemple de la Suède intéresse particulièrement tous ceux qui se préoccupent de la question de l'éducation sexuelle. C'est justement de l'expérience suédoise que nous parlera l'animateur Raymond Charrette à l'émission *Dossiers*, le jeudi 29 janvier à 22 h 30, à la télévision de Radio-Canada.



Les sujets traités à cette émission peuvent se résumer en trois points: la société suédoise et la sexualité, la conception et la structure de l'éducation sexuelle scolaire en Suède, et enfin l'évaluation du système, de ses mé-



VILLE DE — TOWN OF  
GATINEAU, P.O.

280 Maloney Boulevard East  
Boulevard Maloney Est

## AVIS PUBLIC

AVIS PUBLIC est par les présentes donné par le soussigné, Greffier, que le Conseil de cette Municipalité, à son assemblée tenue le 19e jour de janvier 1970, a adopté le règlement numéro 358-20 pour amender le règlement numéro 358 concernant le zonage afin de détacher du secteur PB-14 une partie de terrain pour l'incorporer dans la zone RC-15;

AVIS PUBLIC est aussi donné que ce règlement est actuellement déposé au bureau du Greffier, en l'hôtel-de-ville, où toute personne intéressée peut en prendre connaissance aux heures de bureau, c'est-à-dire de 9:00 hres du matin jusqu'à 5:00 hres de l'après-midi.

AVIS PUBLIC est en outre donné qu'une assemblée publique des personnes qui sont inscrites comme propriétaires sur le rôle d'évaluation en vigueur à l'égard d'un immeuble compris dans le territoire visé par le règlement sera tenue le 28e jour du mois de janvier 1970 à 7:00 hres du soir, en l'hôtel-de-ville et que là et alors ledit règlement sera soumis aux dites personnes et pris par eux en considération conformément à la loi.

DONNE sous mon seing, à Gatineau, Québec ce 20e jour de janvier 1970.  
Normand Racicot, Greffier,  
Ville de Gatineau.



VILLE DE — TOWN OF  
GATINEAU, P.O.

280 BOULEVARD MALONEY EST  
MALONEY BOULEVARD EAST

## PUBLIC NOTICE

PUBLIC NOTICE is hereby given by the undersigned, Town Clerk, that the Council of this Municipality, at a meeting held on the 19th day of January 1970, has adopted by-law number 358-20 to amend by-law no. 358 concerning zoning in order to detach a part of land from zone PB-14 to incorporate it in zone RC-15.

PUBLIC NOTICE is also given that this by-law is now deposited in the office of the Town Clerk, in the city-hall, where all interested parties may take communication of same during office hours, from 9:00 o'clock in the morning until 5:00 o'clock in the afternoon.

PUBLIC NOTICE is also given that a meeting of persons entered as property-owner on the valuation roll in force with respect to an immovable situated in the territory contemplated in the by-law will be held on the 28th day of January 1970, at seven o'clock p. m., in the city-hall, there and then the said by-law will be submitted to the said electors and taken by them into consideration, according to law.

GIVEN under my hand, at Gatineau, Quebec, this 20th day of January 1970.  
Normand Racicot, Town Clerk,  
Town of Gatineau.

NOS  
partici  
En effe  
le gagn  
Vallée  
en rem  
vier de  
versaire  
C  
taire le  
quipem  
jeunes  
le Club  
D  
wa, le  
jeu déf  
équipe  
faites e  
L  
compté  
37 buts  
D  
a défail  
5 à 0 po  
Huron,  
V  
Wee 196  
D  
D  
et Gary  
C  
A  
flamme  
La  
rant; Ra  
J  
32  
COF  
REG  
\$16  
PRI  
\$11  
\$99  
STYLE  
STYLE  
STYLE  
STYLE  
STYLE  
STYLE  
STYLE  
STYLE



**LABINE ELECTRIC LTÉE**  
**663-2481**  
 161, Boul. St-René Goupil - Gatineau

**ROBERT "BOB" LABINE**  
Président

REPARATIONS - NOUVELLES INSTALLATIONS  
 VENTE-SERVICE-COMMERCIAL ET INDUSTRIEL  
 SPECIALISTES EN CHAUFFAGE ELECTRIQUE




**ROPAL CONSTRUCTION LTEE**  
 161 A, BOUL. ST-RENE GOUPIL, GATINEAU  
**663-8622**  
**CONTRACTEUR GENERAL**

CONSTRUCTION DE MAISONS RESIDENTIELLES  
 TERRAINS DE 60' X 100'  
 NOUS VOUS SUGGERONS 100 PLANS DIFFERENTS  
 de maison  
 NOUS CONSTRUISONS AUSSI SI VOUS AVEZ VOS PLANS  
 ET TERRAINS

CONSTRUCTION DANS GATINEAU  
 ET LA REGION  
 Site enchanteur-terrains de 75' X 135'  
 à Templeton-Ouest

**NOS PEE WEE à PORT HURON et à QUEBEC**

Tous les ans, les Pee Wee de Gatineau se préparent pour participer au grand tournoi international de hockey de Québec. En effet, leur première joute sera disputée le 3 février contre le gagnant de Beauport et Duberger à 2:55 de l'après-midi.

L'équipe s'est aussi mérité l'honneur de représenter la Vallée de l'Outaouais au tournoi de Port Huron "Silver Stick" en remportant le tournoi éliminatoire de Buckingham le 4 janvier dernier. Le gagnant de Niagara Falls et Barrie sera l'adversaire du Gatineau samedi le 31 janvier à 10:00 du soir.

Cette année, l'équipe est fière d'avoir comme commanditaire le poste de radio CJRC d'Ottawa, qui lui a fourni tout l'équipement nécessaire pour ses joueurs, dans le but d'aider les jeunes de Gatineau. Donc le nom de l'équipe cette année est: le Club Pee Wee Gatineau CJRC.

Depuis le début de la saison dans la ligue Suburban d'Ottawa, le Pee Wee en surprend plusieurs par sa détermination et son jeu défensif devant les grosses équipes d'Ottawa. En effet, notre équipe est en 2e position au classement avec 8 victoires et 4 défaites en 12 parties.

La défensive est très bonne, car seulement 19 buts ont été comptés contre nos gardiens de buts et notre offensive a produit 37 buts en 12 parties régulières.

Dans le tournoi "Silver Stick" de Buckingham, le Gatineau a défait Pointe-Gatineau au compte de 5 à 1 et le Smith Falls 5 à 0 pour se mériter le droit de participer au tournoi de Port Huron.

Voici le nom des jeunes qui composent notre équipe Pee Wee 1969-70:

Dans les buts: Richard Charbonneau et Paul Plouffe.  
 Défenseurs: Denis Rochon, Denis Plouffe, Gilbert Routhier et Gary Larcher.

Centres: Richard Lafontaine, Claude Roy et André Lafleur.  
 Ailiers: Benoît Brassard, Richard Chartrand, Richard Laflamme, Pierre Joannis, Richard Blanchette, Sylvain Gauthier.

La Direction de l'équipe comprend: Raymond Larcher, gérant; Raymond Desjardins, trésorier; Yvon Plouffe, entraîneur;

et Gérard Groulx, instructeur.  
 Pour les résultats des joutes à Port Huron et Québec, vous pourrez les obtenir sur les ondes de CJRC, environ 30 minutes après la fin des joutes.



M. Sylvio Huneault, de la maison Sylvic Huneault Immeubles et Prêts Eng., a été élu président de la Chambre d'Immeubles de Hull pour le terme 1970 lors des élections du 20 décembre. Nous voulons féliciter notre concitoyen pour sa nomination à ce nouveau poste et lui souhaiter les meilleurs succès possibles.



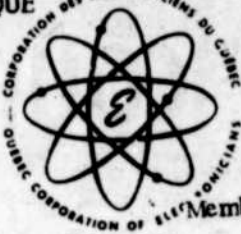
**Gilles Simard**  
 ASSUREUR-VIE  
 représentant

LA SOCIÉTÉ DES ARTISANS  
 Coopérative d'assurance-vie

- Vie
- Maladie
- Salaire
- Pension
- Hypothèque-loyer
- Groupe

Rés. 663-2888  
 Bur -746-4661  
 377, Mondoux  
 Gatineau

**CENTRE ELECTRONIQUE**  
 COMPTOIR DU DISQUE



T. V. COULEUR  
 Stereo  
 Concessionnaire  
 Dealer of  
 R. C. A. Victor  
 Admiral

Pierre Duguay  
 Prop.  
 378, Main - Gatineau  
 663-4228

Color T. V. - Service - RENTALS  
 325, Notre-Dame-Gatineau  
 663-4625

**J.O. CHARRON Ltée**  
**663-5357**  
**323, NOTRE-DAME-Gatineau**

"INVITATION PARTICULIERE  
 AUX FUTURS MARIÉS"

**VENTE DE JANVIER**

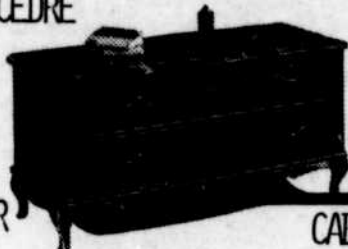
COFFRES DE CEDRE

REGULIER

~~\$169.00~~  
~~\$146.00~~

PRIX JANVIER

\$119.00  
 \$99.00



TERMES FACILES  
 JUSQU'A 36 MOIS  
 POUR PAYER

CABINET A BOISSON

REGULIER PRIX JANVIER  
 60" ~~\$159.00~~ \$99.00  
 36" ~~\$119.00~~ \$79.00



**MOBILIER DE SALON**

	REGULIER	PRIX JANVIER
STYLE MODERNE	<del>\$184.00</del>	\$149.00
STYLE CONTEMPORAIN	<del>\$349.00</del>	279.00
STYLE COLONIAL	<del>\$359.00</del>	299.00
STYLE MODERNE	<del>199.00</del>	169.00
STYLE CONTEMPORAIN	<del>429.00</del>	319.00
STYLE MODERNE	<del>268.00</del>	179.00
STYLE PROVINCIAL FRANCAIS	<del>399.00</del>	319.00
STYLE SCANDINAVE	<del>179.00</del>	99.00
STYLE SCANDINAVE	<del>194.00</del>	139.00

TELEVISEUR

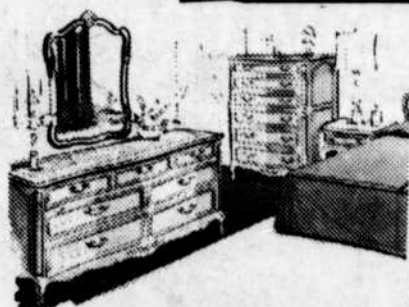
	REGULIER	PRIX JANVIER
COULEUR 25" G.E.	<del>\$799.00</del>	\$639.00
COULEUR 19" G.E.	<del>\$619.00</del>	\$549.00
COULEUR 15" G.E.	<del>\$479.00</del>	\$399.00
BLANC & NOIR 19" G.E.	\$189.00	\$149.00



ET AUTRES MODELES

STEREO-RADIO "SOLID STATE G.E.	<del>\$299.00</del>	\$259.00
STEREO-RADIO "SOLID STATE G.E.	<del>\$399.00</del>	\$299.00
STEREO-RADIO "SOLID STATE G.E.	<del>\$499.00</del>	\$399.00
STEREO-RADIO "SOLID STATE G.E.	<del>\$479.00</del>	\$359.00

AUTRES MODELES A PARTIR DE \$99.00



**MOBILIER DE CHAMBRE**

	REGULIER	PRIX JANVIER
STYLE ESPAGNOL	<del>\$799.00</del>	\$339.00
STYLE MODERNE	<del>\$289.00</del>	\$179.00
STYLE MODERNE	<del>\$369.00</del>	\$299.00
STYLE MODERNE	<del>\$399.00</del>	\$379.00

BEAUCOUP D'AUTRES MODELES

AUSSI AUTRES MARCHANDISES A PRIX REDUITS

# ASSOCIATION ST-RENE GOUPIL

## Littérature de Jeunesse

La revue "Littérature de Jeunesse" passera en 1970 de douze, à six parutions.

Les nécessités actuelles, nées d'un intérêt accru envers la lecture de délassement, notamment dans les milieux scolaires, ont incité le Conseil de la Littérature de Jeunesse de Belgique à modifier la formule de la revue de façon à mieux répondre aux besoins d'un plus grand nombre de jeunes.

Il paraîtra donc en 1970, 6 numéros dont 2 numéros spéciaux. Cette formule des numéros spéciaux sera d'ailleurs expérimentée dès cette année avec un Essai sur le roman historique et une "Sélection d'ouvrages pour les 0 à 12 ans". "Littérature de Jeunesse", une revue importante pour tous les éducateurs de jeunes. Abonnements: PERIODICA, 7045 avenue du Parc, Montréal-303, Qué. Can.

### QUEBEC-FLASH

Le ministère des Richesses naturelles du Québec se préoccupe de la salubrité et de la sécurité dans les mines et, en particulier, il entend s'assurer, par son service de l'inspection des mines, que les conditions d'aération favorisent le bien-être des ouvriers...

M. Georges Courtemanche, inspecteur des mines du ministère, a fait connaître les exigences gouvernementales en ce domaine, au cours d'une conférence prononcée récemment à l'occasion d'une journée de sécurité minière à Noranda...

DITES TOUJOURS JE L'AI VU DANS LA REVUE DE GATINEAU

### LIGUE DE BALLON SUR GLACE DE GATINEAU

Résultats des joutes disputées la semaine dernière

#### PROGRAMME DOUBLE DU 12 JANVIER

7:30 Le Brassard Lingerie a triomphé difficilement du Labine Electrique au compte de 1 à 0. L'ailier Jean-Claude Cyr a compté son troisième but de la saison et Cecil Ryan a obtenu le blanchissage. Le gardien du Labine, Georges Ryan, s'est distingué en effectuant de brillants arrêts.

8:30 La solide équipe du Quevillon Boucher a défit le Maurice Fruits et Légumes au pointage de 2 à 0. Marcel Guertin et Patrick Ryan ont compté les buts des vainqueurs tandis que Julien Migneault et le gardien de but recrue Richard Hogan se surpassèrent défensivement pour blanchir leurs adversaires. Peter Pelow a joué une partie colossale pour les vaincus.

#### PROGRAMME DOUBLE DU 13 JANVIER

7:30 Dans une joute chaudement disputée le Maurice Fruits et Légumes et le Brassard Lingerie ont fait match nul 0 à 0. Les deux gardiens de but Cecil Ryan et Jacques Guérette ont brillé

tour à tour protégeant leur cage de façon étincelante. 8:30 Grâce à un but de Marcel Guertin réussi en dernière période, le Quevillon Boucher a défit après maints efforts le Labine Electrique au compte de 1 à 0. La recrue Richard Hogan enregistra son deuxième blanchissage en autant de joutes. Pierre Desjardins et André Chénier ont excélé dans la défaite.

Je remercie la direction de la REVUE DE GATINEAU pour la publication des résultats des joutes de notre ligue.

Gilles Brissette, publi.

## Bureaux de l'Hôtel-de-Ville ouverts jusqu'à 6 heures p.m.

Afin d'accommoder les contribuables et de leur permettre un accès plus facile au rôle d'évaluation déposé pour l'année 1970, les autorités municipales ont décidé de laisser ouvert depuis 9h.00 a. m. jusqu'à 6h.00 p. m., de lundi à vendredi inclusivement, pour la période du 22 janvier au 5 février, les bureaux de l'évaluateur municipal.

Toute personne désirant obtenir des renseignements au sujet de son évaluation peut donc se rendre personnellement à l'hôtel-de-ville ou communiquer par téléphone à 663-5371.



### STATION DE SERVICE

## CALEX

GERALD BROUILLARD,

663-8065

405, Boul. Maloney-Gatineau

LA NOUVELLE ADMINISTRATION

MET A VOTRE DISPOSITION

2 MECANICIENS QUALIFIES

DE 7H00 A.M. A 11H00 P.M.

6 JOURS PAR SEMAINE

SPECIALITE:- MISE AU POINT DU MOTEUR ET SYSTEME ELECTRIQUE - REPARATIONS DE MOTEUR DIESEL-

Service de gasoline ouvert

7 jours par semaines

OFFRE SPECIALE DE LA NOUVELLE ADMINISTRATION  
GRAISSAGE A 50¢  
AVEC CHANGEMENT D'HUILE

LA VENTE DEBUTE LE 22 JANVIER

# RENDEZ-VOUS CHEZ FRANCOISE

JEUDI LE 22 JANVIER  
A 9h30 A.M.

Pour vos toilettes du printemps

**Boussac**

DE PARIS  
EN EXCLUSIVITE

Profitez de cette occasion pour rajeunir votre garde-robes du printemps et de cet été

COUTURIERES D'EXPERIENCE pour vous aider à faire votre choix

DES MILLIERS DE VERGES

DE TISSUS DE TOUTES SORTES  
EN REDUCTION

# 20 A 50%

POUR LES COURS DE COUTURE

PATRONS DE BLOUSE

McCALL 9698

BUTTERICK 2424

DISPONIBLES

TOUTES LES GRANDEURS



QUALITE EXCLUSIVITE NOUVEAUTE

# CHEZ FRANCOISE

# TEXTILES 663-3984

338, ST-ANDRE-GATINEAU Choix complet d'articles pour la couturière

# PETITES ANNONCES

663.7736



*Pour des résultats rapides*

**AYEZ RECOURS  
AUX PETITES ANNONCES**  
AVANT 5:00 P.M. LUNDI  
**663-7736**

## OFFRE D'EMPLOI

Nous offrons un emploi pour un jeune homme débouillard, capable de prendre des responsabilités et désireux de se créer une carrière dans le journalisme et la publicité. - Exigence minimum: une deuxième année. Bon salaire et rémunération pour frais d'automobile. - Pour rendez-vous signaler: - **663-7736**

## REMBOURREUR

15 ANS D'EXPERIENCE - A votre service pour rembourrage de meubles de salon, cuisine, etc... Estimation gratuite - Vaste choix de tissus et de cuvette - Charles Hector La Casse, Gatineau. **663-5096**

Ferais rembourrage de meubles de tous genres à très bas prix. L. St-Amour. **663-2864**

## TRAVAUX

COUTURE - Confection et réparation de tous genres - Située 56, rue Hébert, Gatineau. **663-8121**

Ferais réparations de manteaux de fourrure de tous genres - Mme Clément, 76, rue Guigues, Templeton. **663-6725**

POUR TRAVAIL DE NETTOYAGE avec camion, de cour de sous-sol ou autres - Aussi démolition d'hangars. Communiquez avec moi. **663-2713**

GATINEAU DRYWALL - Finition de joints - Plafond en grotte (au fusil) - Plafond à l'éponge (roulé) - Estimation gratuite - J. P. Beaulieu, 354, rue Frontenac, Gatineau. **663-4806**

REPARATION DE MONTRES suisses - Timex et bagues - Allons chercher et délivrons - Estimation gratuite - Tel: R. Cormier, 44, rue Bellevue, Gatineau. **663-6912**

**R. CORMIER**  
Réparations d'appareils ménagers.  
Fers à repasser  
Grille-Pain  
Malaxeurs, etc.  
44, rue Bellevue  
Gatineau.  
**663-6912**

ELECTRICIEN LICENCIE  
Réparation d'appareils électriques - Poêles, sècheuses, laveuses, fers à repasser - grille-pain électriques, radios électriques. A. Gravelle, 159, rue Brian, Gatineau. **663-2258**

MACHINE A COUDRE ET ASPIRATEUR de marque Singer - Réparation, location, vente et service - Demandez Philippe: - Le jour: - **729-3163**  
le soir: - **828-3893**

Accordage et réparation de pianos - De tous genres - par Georges Appleby & Son. **663-3184**

Installation et réparation de tapis et prélatris - Gérald Viau. **663-2034**

GUIITARE électrique de marque Gibson et amplificateur. **663-7218**

MAISON - Chemin Perkins - 1 1/2 mille du village - 2 chambres à coucher - salon - cuisine - chambre de bain - Intérieur fini au complet. **671-2792**

Faites une bonne affaire - Bungalow neuf - 3 chambres à coucher - \$12,300.00 - Hypothèque existant 9% - accompte \$2,300. Templeton. **663-8452**

BUNGALOW - Triplex neuf - \$23,000.00 - Excellent pour un placement - Excellent pour celui qui recherche un grand logis de 3 chambres à coucher à prix réduit - tout en demeurant chez lui - Accompte \$3000. - Balance \$250.00 par mois pour 10 ans Revenu mensuel \$315.00 - 6 rue Crevier, Templeton. **663-3625**

TELEVISEUR Marcony - 25 pouces - Modèle console - \$50.00 **663-2159**

## A LOUER

BUREAUX - 309, rue Notre-Dame, Gatineau, M. Gérard Farmer. **663-6311**

Two bedrooms apartment - eated \$125.00 - 136 East - Gatineau. **663-4835**

TEMPLETON - Duplex neuf - 2 chambres à coucher - cuisine et dinette - salon - tapis mur à 6 rue Entrée privée et cour - **663-7650**

Chambre et pension pour fille. **663-6608**

## DIVERS A VENDRE

BOIS DE FOYER - Secs - Bouleaux érables et bois d'allumage - livraison à Gatineau et Hull. **233-5000**

BOIS de chauffage en spécial - 2 voyages pour \$25.00 - Reg. \$35.00 **663-7580**

Achetez-vous une nouvelle lessiveuse, sècheuse, machine à vaisselle? Vendeur pour la fameuse marque Kenmore - Pour des renseignements signalez: - **663-4775**

CAMION 1954 - Chevrolet - 1/2 tonne - **663-8996**

JEEP '59 avec pelle - Très bonne condition - 3 machines pour lubrification - Caisse enregistreuse machine pour chèque - Camion '51 - 1 tonne - Très bonne condition. **663-8276**

Mobilier de cuisine - bonne condition - \$20.00 - Coffre de cèdre - \$25.00 - Patins de fantaisie pour fille ou dame - grandeur 6 - \$4.00 - Manteau de fourrure en ras musqué - \$25.00 - **663-6184**

## BINGO Au sous-sol de l'église

CHEVALIERS DE COLOMB Ste-Maria Goretti

Tous les dimanches soirs

Petit lot **11-\$250.00** Gros lot **49-\$1100.00**

## BINGO SALLE DE LA LEGION AMICALE

Tous les vendredis Ligne du haut **17-\$650.00** GROS LOT **49-\$1100.00**

**BINGO FILLES D'ISABELLE**  
SALLE R.A.  
TOUS LES JEUDIS SOIRS  
A 8.00 P.M.  
Ligne du haut  
9-\$150.00  
Gros lot  
54-\$1600.00  
20 parties régulières à \$15.00

## BINGO

de la  
LEGION CANADIENNE DE GATINEAU  
TOUS LES MERCREDIS SOIR

20 PARTIES REGULIERES  
3 PARTIES GRATUITES  
5 PARTIES "JACKPOT"  
LE GROS "JACKPOT" CETTE SEMAINE

**48-\$1000.00**  
Entrée \$1.00  
SALLE DE LA LEGION

## BINGO Conseil Folklorique de Hull

Samedi soir - 8:00 p.m. de Hull  
20 parties régulières  
\$25.00 chacune ENTREE GRATUITE  
Petit lot **23-\$200.00**

BIENVENUE A TOUS Gros lot **51-\$650.00**

## S. HUNEAULT IMMEUBLES ET PRETS Enrg.

663-3903 663-7707-8-9  
360, BOULEVARD MALONEY

GATINEAU

**VOTRE MAISON DE CONFIANCE**



Presenting the new executive of the Ladies Auxiliary to the Royal Canadian Legion, 227 Norris Br. : first row, from left to right: Mrs. Joy Wilson, treasurer; Mrs. Martine Galipeau, secretary; Mrs. Ann Deveau, past-president; Mrs. Louise Barbeau, president; Mrs. Jeanne Brisebois, first vice-president; Mrs. Aline Cannon, second vice-president; Mrs. Shirley Priar, third vice-president. Standing up is the new Board of Director (same order): Mrs. Mary Murphy, Mrs. Joyce Boyd, Mrs. Marie Lemieux, assistant to sergeant-at-arms, Mrs. Mary Lavell, sergeant-at-arms, Mrs. Rita Barth, Mrs. Dorothy Dumoulin and Mrs. Béatrice McCarthy. Mrs. Agnes Magnus, from the Board of Director, missing. (Photo J. M. Versteege)

**HORAIRE REVISE DES PATINOIRES MUNICIPALES EN VIGUEUR A COMPTER DU 24 JANVIER '70**

	Rasciot	Lavictoire	Hélu	Pie X	St. René	Desnoyers
<b>DIMANCHE</b>						
1:00 à 3:00	hockey libre	patinage	hockey libre	hockey libre	patinage	hockey libre
3:00 à 5:00	patinage	hockey libre	patinage	patinage	hockey libre	patinage
6:00 à 8:00	hockey libre	hockey libre	hockey libre	hockey libre	hockey libre	hockey libre
8:00 à 10:00	pernis	pernis	pernis	pernis	pernis	pernis
<b>LUNDI</b>						
5:00 à 6:00	hockey libre	hockey libre	hockey libre	hockey libre	patinage	patinage
6:00 à 8:00	patinage	hockey libre	hockey libre	patinage	hockey libre	hockey libre
8:00 à 10:00	pernis	pernis	pernis	pernis	pernis	pernis
<b>MARDI</b>						
5:00 à 6:00	patinage	patinage	hockey libre	hockey libre	hockey libre	pernis
6:00 à 8:00	hockey libre	hockey libre	hockey libre	patinage	pernis	patinage
8:00 à 10:00	pernis	pernis	pernis	pernis	pernis	pernis
<b>MERCREDI</b>						
5:00 à 6:00	hockey libre	hockey libre	hockey libre	patinage	hockey libre	patinage
6:00 à 8:00	pernis	hockey libre	hockey libre	hockey libre	pernis	hockey libre
8:00 à 10:00	pernis	pernis	pernis	pernis	pernis	pernis
<b>JEUDI</b>						
5:00 à 6:00	hockey libre	patinage	hockey libre	patinage	pernis	hockey libre
6:00 à 8:00	patinage	hockey libre	patinage	pernis	patinage	pernis
8:00 à 10:00	pernis	pernis	pernis	pernis	pernis	pernis
<b>VENREDI</b>						
5:00 à 6:00	pernis	hockey libre	hockey libre	pernis	hockey libre	hockey libre
6:00 à 8:00	hockey libre	patinage	pernis	patinage	pernis	patinage
8:00 à 10:00	pernis	pernis	pernis	pernis	pernis	pernis
<b>SABEDI</b>						
10:00 à 12:00	pernis	pernis	pernis	pernis	pernis	pernis
1:00 à 3:00	patinage	patinage	pernis	patinage	hockey libre	patinage
3:00 à 5:00	hockey libre	hockey libre	hockey libre	hockey libre	hockey libre	hockey libre
6:00 à 8:00	hockey libre	hockey libre	pernis	hockey libre	hockey libre	hockey libre
8:00 à 10:00	pernis	pernis	pernis	patinage	pernis	pernis



Mlle Marielle Giroux, 492, rue McMillan, Gatineau

**TOUTE Photographie professionnelle**

A GATINEAU ET DANS LA REGION

**Jean-Marie VERSTEEGE**

BUREAU ET STUDIO

DE 9H00 A.M. A 9H00 P.M.

**663-7467**

**VENTE D'INVENTAIRE**

REDUCTIONS FORMIDABLES



MANTEAUX-ROBES-HABITS  
SKI JACKETS - SKI DOO SUITS-ETC

TOUT DOIT ETRE ECOULE  
POUR FAIRE PLACE AUX NOUVEAUTES  
DU PRINTEMPS

**CHARGEX**

RABAIS DE

**20% A 50% ET PLUS**

**PARADIS DES JEUNES**

Spécialité pour enfants  
16 minutes à 16 ans.

287, rue NOTRE-DAME, GATINEAU  
663-5536

**Notre grande vente d'ÉCOULEMENT SE CONTINUE**

**SOULIERS**

DE TOILETTE POUR HOMMES  
SUR LES CHAUSSURES DE  
MARQUES SLATER ET RITCHIE

**40%**  
DE RABAIS

**SOULIERS**

DE TOILETTE POUR DAMES  
VALEUR DE \$9.99 À \$19.99

EN VENTE À

**\$5.00 LA PAIRE**

AUTRES RABAIS JUSQU'À

**50%**

**J. DESAULNIERS**

Souliers de qualité pour toute la famille **CHARGEX**

**358, ST-ANDRE, GATINEAU 663-6733**

# LA REVUE DE GATINEAU

## CARNAVAL DE PERKINS



DEUX GAGNANTES DE \$30,00. - Nous reconnaissons sur cette photo le gérant du supermarché A. L. Raymond, M. Alfred Coriveau, remettant des bons d'achats d'une valeur de \$30,00 chacun à madame Lucie Lamoureux à gauche, qui se méritait ce prix pour le casse-tête publié le 10 décembre 1969, et à droite madame Reynald Bertrand qui se méritait ce prix pour le réponse du casse-tête du 17 décembre 1969. Nous voulons féliciter ces deux dames et nous remercions pour leur participation à cette promotion, elles ont bien été récompensées.  
(Photo Rolland Lafrance)



Pauline Lafontaine,  
duchesse



Francine Renaud,  
reine '70



Janine Rainville,  
duchesse

(Photos Jean-Pierre Cloutier)

LE PAVILLON CLAUDE fermé par la grippe

On nous apprenait jeudi le 15 janvier que le Pavillon Claude s'est vu dans l'obligation de fermer ses portes aux visiteurs, pour une période indéfinie, à cause des méfaits de la grippe.

Avis de réouverture sera donné par l'entremise de ce journal dès qu'édicte par la supervision médicale de cet établissement.

Le 10<sup>ème</sup> carnaval de Perkins battra la cadence en fin de semaine. Comme par les années passées, on y attend une foule de gens enthousiastes et prêts à fêter l'hiver comme il se doit... c'est-à-dire avec entrain et avec tout le monde...

Tous les carnavales qui se respectent élisent les membres d'une cour royale pour couronner les réjouissances. A Perkins, on a élu lundi le 19 janvier Mlle Francine Renaud, reine du carnaval, Mlles Pauline Lafontaine et Janine Rainville, duchesses du carnaval.

Le comité d'organisation composé de MM. Raymond Huvé,

président, Guy Patry, vice-président, Mme F. Renaud, secrétaire et M. Claude Patry, curé, trésorier, vous présentent le programme du carnaval tel qu'il vous accueillera les 23, 24 et 25 janvier:

- VENDREDI, 23 janvier: BINGO à 8h, 00 p. m. à la salle de l'école Sacré Coeur.  
SAMEDI, 24 janvier: 2h, 00 p. m.: course de motos-neige au lac Létoimeau.  
2h, 00 p. m.: carnaval des jeunes à l'école  
4h, 30 p. m.: souper à la salle paroissiale et à la salle de l'école  
8h, 00 p. m.: soirée du couronnement de la reine  
MESSE DE MINUIT  
12h, 30 a. m.: bénédiction des autos-neige  
12h, 45 a. m.: parade des autos-neige avec torches  
1h, 30 a. m.: réveillon  
DIMANCHE, 25 janvier: Messe du carnaval à 11h, 00 a. m.  
1h, 30 p. m.: parade  
2h, 00 p. m.: carnaval des bûcherons: tir au câble, coupe de bois.  
3h, 00 p. m.: ballon sur glace (Perkins vs Hôpital Sacré-Coeur, Hull).  
4h, 00 p. m.: hockey  
4h, 30 p. m.: souper  
8h, 00 p. m.: soirée et danse

MARKET MARKET

VIANDE de Qualité BOUCHERIE

# BOUCHERIE GIROUX

312, St-ANDRÉ.

663-5323

-Gatineau

STEAK  
DE BOEUF  
DANS LA RONDE

99<sup>c</sup> LB



ROTI  
DE BOEUF  
DANS LA RONDE

99<sup>c</sup> LB

ROTI  
DE BOEUF  
DESSOSSE DANS LA CROUPE

\$1.09 LB

ROTI  
DE BOEUF  
DESSOSSE  
POINTE DE SURLONGE

\$1.09



STEAK HACHE  
DANS LA RONDE

99<sup>c</sup>



NOUS VENDONS LES  
POISSONS DES CHENEUX  
AINSI QUE DES EPELMAIS  
ET CUISSÉS DE GRENOUILLES ETC.

HEURES D'AFFAIRES

LUNDI FERME  
MARDI-MERCREDI 8:30 A.M. 6:00 P.M.  
JEUDI ET VENDREDI 8:30 A.M. A 9:00  
SAMEDI 8:30 A.M. A 5:00 P.M.

## Votre chiropraticien vous parle ...

AVEC J.M. PAQUETTE, D.C.



### FREQUENCE ET CONSEQUENCE DE LA CONSTIPATION (suite de la semaine dernière)

#### UN FAIT SURPRENANT

"Docteur, est-il possible que des traitements chiropratiques aient pu me guérir de ma constipation? Depuis que j'ai commencé mes traitements, mes intestins fonctionnent beaucoup mieux, moi qui avais du trouble de ce côté depuis des années." Voilà des paroles significatives que tous les chiropraticiens entendent quotidiennement dans leur bureau, de la bouche de malades qui étaient venus les consulter pour des problèmes d'un autre ordre. Comment expliquer la chose? En réalité, ces malades, comme nous le disions au début, n'avaient même pas pensé parler de cette difficulté à leur chiropraticien tant la constipation était devenue pour eux une chose normale; et aussi parce qu'ils étaient loin de penser que la chiropratique pouvait donner des résultats de ce genre. Il n'y a pourtant pas là de mystère, LA REGULARITE A SES CAPRICES

Ce qui constitue la régularité chez un sujet ne la constitue pas nécessairement chez un autre. Pour certains, il est suffisant d'avoir une élimination par jour. Pour d'autres, cela semble moins que le nécessaire. Enfin, certaines personnes se portent à merveille avec une élimination moins rythmée, allant d'une journée à deux d'intervalle. Il est donc mauvais de commander son intestin par toutes sortes de stimulants afin d'arriver à une règle à laquelle on croit devoir se soumettre. La nature sait faire elle aussi, et il suffit souvent de la libérer de toute contrainte pour lui permettre d'agir selon ses caprices.

Le traitement chiropratique normalise les diverses fonctions de l'organisme en leur permettant justement d'agir selon leur rythme naturel et selon les besoins du moment. L'intestin lui-même fonctionne par réflexes nerveux. Ces réflexes, chez les personnes tendues physiquement ou mentalement de même que chez celles qui souffrent de subluxations vertébrales, sont souvent inhibés. Les mouvements péristaltiques qui ont pour fonction de faire avancer dans l'intestin les déchets de l'organisme perdent leur rythme et leur fréquence. Les matières fécales s'y accumulent: c'est la constipation.

Le chiropraticien corrige cet état de choses en faisant détendre le malade physiquement et en rétablissant le potentiel nerveux qui préside au mouvement naturel de l'intestin. Il le fait par la correction des subluxations vertébrales. Sa surveillance, en outre, s'exerce sur les différentes habitudes de vie capables de nuire à cette fonction.

#### PETITES REGLES POUR L'INTESTIN DEREGLE

\* Buvez beaucoup d'eau \* Faites plus d'exercices physiques, de la marche. \* Mangez des aliments riches en cellulose; ce sont les végétaux verts et en feuilles surtout. \* Accordez-vous un temps raisonnable, avant votre journée de travail si possible et de préférence toujours à la même heure, pour satisfaire votre besoin d'éliminer. \* Ne refoulez pas les réflexes qui commandent l'élimination quand ils se font sentir, mais obéissez-leur sans tarder. \* Ne faites pas, par habitude, usage de laxatifs et de stimulants. Ils font perdre à l'intestin ses réflexes naturels. \* Enfin prenez soin de vous détendre en tout et partout; cela favorise un meilleur fonctionnement de tous les organes.

J. M. Paquette, D. C.



J. T. BERNARD TESSIER  
Né à Valleyfield, Québec.

Bernard étudia à l'école Garneau et ensuite à l'école Supérieure Ste-Cécile où il prit part aux activités du Corps de Cadets militaire, pendant 5 ans. Pendant quelque temps, il joua de la grosse caisse mais délaissa cet instrument pour prendre le commandement de ce corps de cadets.

Durant quatre étés, ses vacances furent passées avec les cadets dans les camps militaires tels Valcartier et Farnham. Est-il surprenant qu'aujourd'hui il soit dans les Forces Armées depuis déjà 13 ans et entende y continuer sa carrière?... Stationné à Ottawa depuis

septembre 1958, il entra dans l'organisation des Cadets Ste-Anne d'Ottawa, un groupe de jeunes de 8 à 13 ans et par la suite vint s'établir à Gatineau au mois de septembre 1967. De là, il n'y avait qu'un pas à faire pour se joindre aux Cadets Champlain. De l'équipement, il passa à la publicité où aujourd'hui il fait encore des siennes en plus de s'occuper de l'administration des parades et des compétitions. Bernard est l'époux de Jeanette, secrétaire des Cadets Champlain, et père de Anne et René. Voici votre publicitaire, J. T. Bernard Tessier.

## V.O.N.

Les Dames bénévoles de Gatineau organisent une partie de cartes pour le 26 janvier 1970, à 20 heures (8h. 00 p. m.), à l'école St-René Goupil de Gatineau. Le coût d'admission est de \$1.00. Bienvenue à tous.

DITES TOUJOURS JE  
L'AI VU DANS  
LA REVUE DE GATINEAU

PLUS DE 30 COMPAGNIES D'ASSURANCE  
DEFRAIENT PRESQUE LA TOTALITE  
DES SOINS CHIROPRATIQUES

**J.M. PAQUETTE, D.C.**  
**48 rue PRINCIPALE, HULL**

Physiothérapie - Vitaminothérapie - Rayons-X -  
FACILITE DE STATIONNEMENT

**BUR. 771-5533 RES. 663-8196**

**10%** de réduction sur outils électriques Black & Decker

**PANNEAUX DIVISION COMPLETE TRANSLUCIDE \$20.00 AU CHOIX**

**4x8 Light Luan \$3.81 C/C**

**MASONITE NICOLAS PINE TYPE CEDAR 4x8 \$5.57 C/C**

**FLECTO POUR FINITION DE MEUBLES TOUTES COULEURS**

VASTE CHOIX D'ENSEMBLES POUR LES BRICOLEURS

**10%** de réduction sur pelles, grattoirs snow flow

**CHARGEX**

1 coat Latex SH \$8.35 le gallon  
1 coat Low Lustre \$10.55  
**SPECIAL BUDGET \$5.50 le gallon**  
Peinture Crown-Diamond

**GATINEAU LUMBER**  
and  
**BUILDERS SUPPLY**  
68, LTD.  
292 Principale, Gat.  
Tel: 663-5383

SERVICE DE VENTES ET REPARATIONS  
RADIO ET TELEVISIONS

**TREMBLAY ELECTRONIQUE**

SERVICE A DOMICILE **663-8258**

**161, Boul. St-René Goupil-Gatineau**

**CE DONT VOUS N'AVEZ PLUS BESOIN...**

SIGNALEZ

**663-3277**

**LES EMMAUS,**

grâce à vous pourront offrir ces items encore utiles, aux personnes qui ne pourraient s'en procurer autrement...

**BOTTES D'HIVER**

POUR DAMES  
VALEUR \$14.95  
SPECIAL

**\$6.95**



**SOULIERS**  
POUR DAMES

**\$4.95-\$2.98**

**99¢**



**PANTOUFLES**

**\$1.49-99¢**



**CHEMISES**

BLANCHES  
EN SPECIAL

**\$2.98**



**COSTUMES A NEIGE**

POUR ENFANTS  
VALEUR DE \$13.95  
POUR

**\$4.95**



**GILETS**  
POUR GARCONS

**89¢-98¢**

**\$1.49-\$3.79**



**JACKETS**

D'HIVER EN NYLON  
POUR HOMMES ET  
FEMMES

**40%** DE RABAIS



**COSTUMES AUTO-NEIGE**

POUR ENFANTS

**\$5.95**

POUR HOMMES ET DAMES

**\$9.95**

**\$17.95**

**\$12.95**

**BOTTES**

D'AUTO NEIGE  
VALEUR DE \$14.95  
SPECIAL

**\$9.95**



**MATERIEL**

A  
LA VERGE

3 verges pour \$1.00

4 verges pour \$1.00

**BAS DE NYLON**

3 PAIRES

**\$1.00**



**ROBES**

DE TOILETTE  
POUR DAMES

**\$4.98 A \$11.95**

**BAS CULOTTE**

S.M.L.

**88¢**

**PYJAMAS**

EN FLANELLETTE  
POUR GARCONS  
VALEUR \$2.98  
POUR

**\$1.49**

**PANTALONS**

POUR FILLES  
VALEUR \$5.95  
POUR

**\$2.95**



**BOTTES**  
A BOUCLES  
POUR HOMMES

GRANDEUR 10

VALEUR \$5.95  
POUR

**\$2.90**

**TABLE D'AUBAINES**

**25¢ A 99¢**

**VESTE**

EN LAINE  
POUR DAMES  
VALEUR \$5.49  
POUR

**\$2.98**



**NOMBREUX AUTRES SPECIAUX**

**MAGASIN R. BRASSARD**

**368, MAIN-GATINEAU 663-6291**

tra dans  
lets Ste-  
oupe de  
t par la  
Gatineau  
1967.  
'un pas  
aux  
e l'équi-  
publicité  
encore  
s'occu-  
n des  
itions.  
de Jean-  
adets  
Anne  
publici-  
sier.

J.  
de Gati-  
rtie de  
er 1970, à  
, à l'éco-  
atineau.  
de \$1.00

E  
NEAU

toirs

PLY

3

**VENTE DE JANVIER** DES PRIX POUR ECOULER-SACHEZ EN PROFITER

# LA C.I.P. ET LE FRANCAIS D'USAGE

Lors de la présentation de son mémoire à la Commission Gendron, la Compagnie Internationale de Papier du Canada a dit que 87,5% de ses quelque 13,200 employés au Québec sont francophones.

La statistique révèle également que 52% des quelque 1,500 employés anglophones qui travaillent au Québec sont bilingues, ils peuvent communiquer ou discuter en français au travail. D'autre part, le mémoire indique que 38% des employés francophones de cette entreprise sont bilingues.

En fait, si l'on tient compte du siège social et des secteurs d'exploitation, la proportion des cadres qui sont francophones est de 56%. Quant aux cadres anglophones, ils sont bilingues dans la proportion de 35%.

La CIP du Canada, une entreprise d'envergure mondiale, exporte dans une proportion de 60% sa production, surtout aux États-Unis et au Royaume-Uni. Elle a son siège social à Montréal, mais elle exploite des usines primaires et secondaires à travers le Canada, comme aussi des services de commercialisation dans le monde entier. C'est dans une proportion de 10% que ses produits sont vendus au Québec bien que 77% de ses effectifs travaillent dans cette province.

Dans son mémoire à la Commission d'enquête sur la situation de la langue française et sur les droits linguistiques au Québec, la CIP du Canada déclare: "Nous acceptons sans restriction la dualité canadienne, avec ses avantages et ses risques. Nous croyons à la coexistence des cultures française et anglaise au Canada et, pour des raisons historiques et démographiques, dans la province de Québec, encore plus.

"Si l'une de ces cultures est menacée par des conditions ou des situations sur lesquelles nous pouvons agir comme collectivité, ces conditions et ces situations doivent être corrigées par des mesures justes, démocratiques et ordonnées," peut-on lire dans le mémoire.

Selon cette entreprise, le français est la langue de travail dans la plupart des secteurs de son activité quotidienne en forêt et à l'usine au Québec.

La CIP du Canada souligne que même si l'anglais est devenu la langue des affaires autour du globe et qu'il est indispensable dans l'activité commerciale, comme il l'est souvent aux niveaux supérieurs des travaux scientifiques, le français jouit chez elle d'une reconnaissance égale dans le secteur industriel et prioritaire dans certains autres domaines, compte tenu des raisons d'ordre social, culturel, historique - comme aussi de circonstances purement d'affaires au Québec ou hors du Québec dans les communications avec les Canadiens d'expression française.

En appendice à son mémoire, la CIP du Canada souligne quelques-unes de ses initiatives prises il y a déjà plus de dix ans pour stimuler le bilinguisme et le français dans ses opérations: elle a été l'une des premières grandes entreprises privées à instituer un régime de primes salariales au bénéfice des secrétaires bilingues qui effectuent du travail dans les deux langues; elle donne des cours de français et d'anglais à ses cadres; elle s'est donnée une raison sociale française; elle a fait oeuvre de pionnière dans l'interprétation simultanée des négociations de conventions de travail; elle publie les contrats collectifs exclusivement en français dans bien des cas; et quand ces contrats sont dans les deux langues les deux langues jouissent d'une reconnaissance juridique égale; elle a conçu des campagnes de publicité en français; enfin, tous les documents publiés à l'intention de ses employés sont rédigés dans les deux langues.

## SESSION MARIAGE & AMOUR

AU SERVICE DU COUPLE

"Mariage & Amour" est un service offert à tous les couples mariés plus ou moins jeunes. C'est avant tout une occasion d'approfondir notre vie d'amour, d'échanger nos petites expériences et de créer des liens d'amitié avec d'autres couples.

Mari et femme sont donc invités à participer aux rencontres qui ont pour but d'amener le couple à dialoguer sur leur vie matrimoniale.

La Session propose huit sujets susceptibles d'intéresser les gens mariés. En voici quelques-uns: 1. Psychologie de l'homme et de la femme; leur façon propre de réagir l'un en face de l'autre, la manière de se comprendre et de s'entendre, le respect des personnes.

2. Sexualité: son fonctionnement dans l'amour tant psychique que psychologique, la façon de faire l'amour pour l'enrichissement des conjoints, les méthodes artistiques.

3. Education des enfants: à travers les problèmes de génération, d'école, d'adolescence, etc.

Les autres sujets vous seront présentés lors de la première rencontre.

Une Session s'adresse spécialement aux gens de Gatineau, Pte-Gatineau, Templeton. Elle débutera mercredi, le 28 janvier, à 8 heures p.m. au sous-sol de l'église Ste-Maria-Goretti, 666 rue Smith à Gatineau. Les couples intéressés à suivre cette session sont priés de s'inscrire par téléphone avant le 27 janvier à:

Françoise et Denis Scantland,  
28, Hébert,  
Gatineau,  
Tél.: 663-3027



REUNION DE L'ADA. - Au centre on reconnaît M. René Brazeau, président de la section Hull-Gatineau, de l'ADA, (Association des détaillants en Alimentation), à gauche, M. Richard Bisson, président régional du même organisme et à droite, M. Monette, vice-président de la section Hull-Gatineau. Cette photo fut prise lors de la réunion tenue à Gatineau par l'Ada, alors qu'un grand nombre de membres se penchaient sur différents problèmes concernant leurs commerces, on a discuté surtout de la livraison, dans un établissement d'épicerie et de la nouvelle loi régissant les heures de fermeture des différents commerces à travers la province. Ce fut une assemblée très réussie et les membres de l'ADA, méritent des félicitations pour s'occuper si activement de leurs affaires. - (Photo Roland LaFrance).



VILLE DE - TOWN OF  
GATINEAU, P.Q.

280 Maloney Boulevard East  
Boulevard Maloney Est

### AVIS PUBLIC

AVIS PUBLIC est par les présentes donné par le soussigné, greffier, que le Conseil de cette municipalité, à une séance tenue à l'hôtel-de-ville le 19e jour de janvier 1970 a adopté le règlement numéro 373-1 pour abroger et remplacer le règlement numéro 373 concernant les taxis et automobiles de louage;

Les intéressés pourront prendre connaissance de ce règlement au bureau du greffier et ledit règlement entrera en vigueur conformément à la loi.

DONNE à Gatineau, Québec, ce 20e jour de janvier 1970.  
Normand Racicot,  
Greffier.



VILLE DE - TOWN OF  
GATINEAU, P.Q.

280 BOULEVARD MALONEY  
MALONEY BOULEVARD

### PUBLIC NOTICE

PUBLIC NOTICE IS hereby given by the undersigned, Town Clerk.

That the Council of the Municipality at a sitting held at the Town Hall on the 19th day of January 1970, has passed by-law no. 373-1 to abrogate and replace by-law no. 373 concerning taxis.

Those interested may examine the said by-law at the office of the Town Clerk and said by-law will become effective according to law.

GIVEN at Gatineau, Quebec, this 20th day of January 1970.  
Normand Racicot,  
Town Clerk.

# VENTE D'ÉCOULEMENT

Réductions  
fantastiques!

VALANT DE \$22.95 à \$80.00

REDUIT A

\$5.00-\$10.00-\$15.00-\$20.00

GRANDEUR 5 - 20

- \* VASTE CHOIX DE JUMPSUITS
- \* ROBES - PANTALONS
- \* ROBES COCKTAIL ou D'APRES-MIDI
- \* JUPES, JAQUETTES ET BLOUSES
- \* JAQUETTES CROCHETÉES, COURTES ou LONGUES

Pure soie - crêpe - chiffon  
crocheté - velours - pure laine  
arnel - fortrel

**BOUTIQUE CAMEO**

112, 3e Avenue,  
(3 maisons en arrière  
de la quincaillerie  
Brabant & Philips)

Gatineau





# Mme Yvette Grabant sante et beauté



Chères Lectrices,

La plupart de celles qui veulent réduire leur poids le font pour des raisons d'esthétique, pour avoir meilleure apparence. Dès que l'on commence à vieillir et plus particulièrement à partir de 35 ans, certains procédés glandulaires commencent à se manifester, l'activité physique décroît normalement et la graisse fait son apparition. Cette dernière ne se gêne pas puisqu'elle se dépose où nous en voudrions le moins. A cet âge, les muscles abdominaux perdent de leur tonicité et les organes internes s'affaiblissent. Il n'y a pas d'autre manière de perdre du poids que celle qui implique la diète sévère et la culture physique. Les pilules sont néfastes. Une diète bien ordonnée peut nous faire perdre deux livres par semaine et même plus.

L'obésité provient de l'abus dans la nourriture et de la paresse physique. La chose la plus raisonnable à faire, c'est d'éliminer les hydrates de carbone, les graisses et les sucres de l'alimentation. L'exercice intervient pour fortifier la musculature, raffermir les chairs et oxyder les matières grasses qui s'accumulent.

S'il faut blâmer les glandes pour notre obésité elles ne doivent pas l'être à tort et à travers. Une académie de médecine de New York dit que l'embonpoint est causé par les glandes dans un cas pour cent seulement. On mange trop et c'est là la principale raison.

### L'EXERCICE DE LA SEMAINE:

Asseyez-vous, approchez vos pieds le plus près du corps que possible, la plante des pieds ensemble.

Prenez vos chevilles dans vos mains et essayez d'approcher la tête le plus près possible des



pieds. A faire 10 fois par jour.

Yvette

Petite annonce: Il ne faut pas manquer le carnaval de Perkins vendredi, samedi et dimanche. Il y aura course d'auto-neige au Lac Létoir samedi après-midi. Il y aura danse jusqu'à minuit moins quart, messe à minuit suivie de la bénédiction d'auto-neige et d'un réveillon. Le programme est formidable. Alors venez visiter le beau village pittoresque de Perkins en fin de semaine.



## en causant avec Thérèse Ayotte



This week's recipe is a variation of the economical and popular Welsh rarebit. It is called a baked bean rarebit and it is ideal to serve as lunch or supper. You may use leftovers for this nourishing dish. Here are the ingredients:

1 cup canned or home baked beans, 1/2 cup milk, 1 tsp. salt, 1/4 tsp. ground cloves, a dash of cayenne pepper, 3 tbsp. butter, 1 cup grated cheese, 1 tsp. Worcestershire sauce. Mash the beans thoroughly or, better still, force through a sieve and combine with the milk. Add the seasonings and heat over low heat. Add the butter and stir until melted. Add the grated cheese and continue stirring until it is dissolved. Add Worcestershire sauce and serve at once on toast. Serves four. How is this for an evening snack?

sociation Récréative de cette localité. Détails ailleurs dans cette publication ..... La vilaine grippe claque encore bien des santés dans notre région. Le Pavillon Claude et l'hôpital Notre-Dame de Gatineau ont dû fermer leurs portes aux visiteurs ... Et notre journal, cette semaine, est plein de véloces propos de son chroniqueur plein de verve et d'iridescente ironie, M. Charlie Cameron, victime de cette épidémiotable grippe.... .. Prompt rétablissement à tous les malheureux grippés de la région .....

nes du Québec? Le climat actuel de Québec permet-il l'écllosion de talents dans le domaine de la musique? Que signifie, d'ailleurs, pour «monsieur tout le monde», la désignation de «musicien»? Toutes ces questions seront soulevées à Si jeunesse pouvait.

### Les jeunes et la musique

«Les Jeunes et la musique», voilà le nouveau thème de Si jeunesse pouvait du samedi 24 janvier à midi trente, à la télévision de Radio-Canada. Animé

par Louise Marleau et reanimé par Pierre-Marcel Claude, cette émission sera la première de deux consacrées à ce sujet.

Pourquoi les jeunes deviennent-ils musiciens? Qu'est-ce qu'un jeune musicien? Comment s'élabore sa vie, quels sont ses buts? A quoi ressemblent les études du jeune musicien? Est-il, en tant que tel, solidaire des autres jeu-

**Roulez votre manche pour sauver une vie...**

**DONNEZ DE VOTRE SANG**



SESSIONS DE REFLEXION pour couples mariés à la maison Saint-Paul, 3641 boul. Gouin est, Montréal (459): dialogue chez le couple, intimités conjugales, psychologie évolutive de l'enfant et de l'adulte, le mariage-mode en train de disparaître ... pour jeunes gens et jeunes filles: fondements du dialogue, sens de l'existence, mort de Dieu, tabous de la sexualité, évolution psychosexuelle, amour libre ... autant de sujets qui distordent nos esprits contemporains et demandent d'être disséqués. Information à la même adresse, à l'attention de M. Armand Girard ..... TOUTES LES SAUTERELLES ne sont pas des "sauterelles": En effet, les sauterelles sont habituellement vertes et celles qui sautent grises ou brunes, sont des "criquets", de leur vrai nom. Subtilité de la langue jusque dans ses moindres soubresauts ..... Une pièce de théâtre drôle et pétillante comme une boule de feu, LES FOURBERIES DE SCAPIN, de Molière, par le Théâtre du Capricorne, encore à l'affiche à la salle de théâtre du Centre national des Arts. A voir et à rire .... .. L'ALCAN, l'une des grandes entreprises au Québec se soucie desquelles l'usage du français s'est le plus largement répandu, recommandait le 15 janvier dernier que le gouvernement du Québec adopte, pour la promotion du français, une politique qui encouragerait les entreprises à lui faire la place aussi grande que possible comme langue de travail sans entraver pour chacun le choix du français ou de l'anglais comme moyen d'expression selon les besoins et les circonstances. Cette recommandation faisait partie du mémoire que l'Aluminium du Canada Ltée présentait alors, en séance publique à Montréal, à la Commission d'enquête sur la situation de la langue française et sur les droits linguistiques au Québec, la Commission Gendron ..... Nous remercions une lectrice assidue de ses remarques se référant à des erreurs publiées dans la Revue de Gatineau du 7 janvier '70: soit "congratulations" qui s'emploie aussi bien en français qu'en anglais à cause de son origine latine "congratulari" (réf. Petit Larousse, 1959, p. 241) et que nous avions adressées à Me Roland Théorêt en page 1 de ce journal ... Et "compétionnera", verbe conjugué en page 2, qui malheureusement n'avait pas été corrigé, puisqu'une telle conjugaison n'existe pas; il aurait fallu y substituer "entrera en compétition" ou "concurrencera" ... Mille excuses ..... Les scouts de la troupe St-Jean-Marie-Vincent vous convient à une excursion de leur local vendredi le 30 janvier, à compter de 7h.00 p.m. Une aventure qui vaut sûrement la peine d'être vécue au sous-sol de l'église St-Jean-Vincent, chez des jeunes dynamiques et débrouillards ..... LE FESTIVAL DE TEMPLETON se mettra en branle samedi le 24 ... Pour du plaisir, de l'action et des cascades de gaieté, rendez-vous à Templeton dans le temps du Festival, organisé par l'As-

# Grande VENTE

Profitez-en maintenant! JUSQU'AU 31 JANVIER

- CRIMPKNITS ou FORTREL, 60" ci plus de large La vgc **3.89**
- TRICOT DOUBLE DE LAINE La vgc **3.98**
- 70" à 78" de large
- LAINAGE pré-doublé 60" de lar. La vgc **2.49**
- CREPE pré-doublé 45" de larg. La vgc **2.19**
- LAINAGE IMPRIME LAVABLE. La vgc **1.89**
- TERGAL BRODE 118" de large La vgc **7.98**
- Importé de France
- FIBRE DE VERRE pour draperies La vgc **89¢**
- 45" de large
- JUTE IMPRIME La vgc **79¢**
- FLANELLETTE BLANCHE, A COUCHES 5 vges pour **1.00**
- FLANELLETTE IMPRIMEE 4 vges pour **1.00**
- COTON BLANC, JAUNE, IMPRIME 4 vges pour **1.00**
- TOILE POUR LINGE A VAISSELLE 4 vges pour **1.00**



AUBAINES FORMIDABLES SUR TOUT LE STOCK EN MAGASIN OUVERT DU LUNDI AU VENDREDI JUSQU'A 9 H P.M.

## AU BON MARCHÉ TEXTILE

1467, boul. MALONEY, TEMPLETON-EST 663-7260

# CASSE TETE GEANT INEDIT

DE

# LA REVUE DE GATINEAU

O S S O R G E N O D A M Z O H E B H G G N F N B P  
 F C Y L O T S C H E N U V N O V A C R N I L A U L  
 R H N I N E D L E F B O E G N U L A E O E A D O A  
 O Y G V E R N A Y A Z T I O E E F R B S T S E C H  
 D N I O S E H C N E V A L L G B R E M C S C M H C  
 U I T N G I P S E R A T U O G L I E I A B H A S O  
 E G N E E G U O R A C H T C G A N N E R E T S C H  
 N I E H R R E S R E V A S O N N E N H O R N N C H  
 W I L D S T R U B E L L C P F A N N E N S T I E L  
 M N R O H T R O P P A Z H M G R E B N E N R E T S  
 O B E R W I L I W Z O D I A B L E R E T S E D U N  
 A R S U A H S I R O H T N C O N R O G O V Y E A I  
 S I G R I S W I L B L B E C K E N R I E D V R N K  
 S E N I T R E S S E G F N L I W S R E P P A R O O  
 E B N A T A D N A R H G E S S L I N G E N U I N L  
 N I G R E B S U R D U R E N E R T E N E F X E K A  
 N E V I O N N A Z I H E N N S C H U P F E N D E I  
 E T H C R I K N U E N B T D E C O N G A M O C U L  
 I S E R A B L E S S E H F R S Z H E U S T R I C H  
 T C H A M P F E R S R C E A V R R I O P P I R O C  
 N H O N I D O S A B S S L U E E A A E S C H I F R  
 O H A U D E R E S A T T D G N X W S W S M U E P E  
 P O Z Z A N E D A C O E E N N A I E C H S N H R S  
 E R L E N B A C H H C O N A A A L R O M C E E A E  
 L N U A N E M M U R K L E I N L U T Z E L S N K M

AESCHI  
 ALBEUVE  
 AVERSERRHEIN  
 AVENCHES

BALFRIN  
 BASODINO  
 BECKENRIED  
 BIETSCHHORN  
 BUOCHS

CADENAZZO  
 CAMPOCOLOGNO  
 CAROUGE  
 CHAMPFER  
 CORIPPO  
 CRESEM

DIABLERETS  
 DOZWIL  
 DRUSBERG

EBNAT  
 ENTFELDEN  
 ERLNBACH  
 ESSERTINES  
 ESSLINGEN  
 EVIONNAZ

FENETRE  
 FLASH

GANNERETSCH  
 GIPSERA  
 GNOSCA

HAUDERES  
 HEIMBERG  
 HEUSTRICH  
 HOCHALP  
 HONEGG  
 HUHNERSTOCK

IANGUARD  
 ISERABLES

KARPF  
 KLEINLUTZEL  
 KNONAU  
 KRUMMENAU

LAAXER  
 LENTIGNY  
 LEPONTIENNES (Alpes)  
 LOETSCHBERG  
 LOTSCHEN  
 LUCOMAGNO

MADONEGROSSO  
 MUOTATHAL

NEERACH  
 NEUDORF  
 NEUNKIRCH  
 NIEDERRIED  
 NIKOLAI

OBERDIESSBACH  
 OBERWIL  
 OBFELDEN  
 OLIVONE

PFANNENSTIEL

RANDA  
 RAPPERSWIL  
 RAWIL  
 REBSTEIN  
 RIEHEN

SAMEDAN  
 SCHUPPEN  
 SCHWARZENEGG  
 SCHYINIG  
 SESVENNA  
 SIGRISWIL  
 SONNENHORN  
 STERNENBERG

THORISHAUS  
 TRESA  
 TREYVAUX

VERNAYAZ  
 VOGORNO

WILDSTRUBEL  
 WOLFENSCHIESSEN

ZAPPORTHORN  
 ZWEILUTSCHINEN

Des noms de villes, régions et lieux géographiques de Belgique et du Luxembourg ont aidé à construire le casse-tête de cette semaine. Sa solution tient en 12 lettres, 2 mots: c'est l'appellation populaire d'une célèbre entente économique qui unifie la Belgique et le Luxembourg à la France, l'Allemagne, l'Italie et les Pays-Bas ...

La solution au casse-tête publié la semaine passée était TOUR EIFFEL, attraction touristique de la ville de Paris.

L'heureuse gagnante du bon d'achat de \$10.00 offert par les magasins Farmer rattaché à la solution du casse-tête publié le 7 janvier est Mme Anita Latour, du 386 rue Laviolette à Gatineau. La réponse de Mme Latour était évidemment CHARLOT TETOWN ...

SEULES LES LETTRES DEPOSEES AVANT MARDI LE 26 JANVIER DANS LES BOITES SPECIALES A CET EFFET, DANS LES MAGASINS R. FARMER, SERONT ELIGIBLES.  
 Bonne chance!

FORMULAIRE DE REPONSE

NOM.....

ADRESSE.....

NO DE TEL.....

REPONSE.....

A GAGNER CHAQUE SEMAINE

GRACIEUSEMENT OFFERT  
 PAR

BON D'ACHAT  
 D'UNE VALEUR DE **\$10.00**

NOS DEUX MAGASINS DE GATINEAU

# R. FARMER

LE 24 JANVIER

# 7<sup>e</sup> FESTIVAL DES GLACES RICHELIEU

## COURONNEMENT DE LA FEE DES GLACES

Nous apprenons que c'est le 24 janvier au R. A. qu'aura lieu le couronnement de la 7<sup>ème</sup> Fée des Glaces de Gatineau, comme prélude aux activités du Festival qui se déroulera dans Gatineau du 6 au 10 février prochain.

Le président du comité du festival pour le Club Richelieu cette année, est M. René Séguin.

Lui et ses membres du comité vous invitent à conserver les décorations extérieures que vous aviez installées à l'occasion des fêtes.

### PARADE DE MODES

On nous annonce que la parade de modes du Festival aura lieu le 3 février à l'Ambassador.

### SCULPTURE EN GLACE

Pour ceux qui désireraient fabriquer des sculptures en glace, le comité nous annonce qu'il y aura des trophées et des prix à gagner.

### QUEBEC-FLASH

Le ministère du Travail et de la Main-d'oeuvre est à mettre au point une politique permanente de placement des étudiants pendant l'été. En vertu de cette politique, le Service de placement étudiant procéderait à un inventaire permanent de la main-d'oeuvre étudiante qui commencerait, chaque année, dès le début des cours.

Une telle politique aurait d'heureux effets dont celui, entre autres, de permettre aux employeurs de prévoir dans le domaine des emplois d'été. Ils auraient ainsi accès à une main-d'oeuvre jeune et abondante dont une bonne partie aurait l'occasion de travailler dans le domaine de sa spécialisation.

C'est ce qu'a révélé le ministre du Travail et de la Main-d'oeuvre; M. Maurice Bellemare a déclaré être pleinement conscient qu'il est vital pour certains de poursuivre leurs études; et il entend prendre toutes les mesures possibles pour rendre encore plus efficace le Service de placement étudiant.

Ce service a offert de l'emploi à 6,258 étudiants au cours de l'été 1969. En divulguant ces chiffres, le minis-



Annonce l'ouverture au mois de mars 1970 d'un nouveau magasin à

## GATINEAU

Nous recherchons les services de chefs de rayons expérimentés dans les sections suivantes:

### Rayon de l'homme

- " du garçon
- " de l'enfant
- " de la dame
- " de la lingerie
- " de la quincaillerie
- " du linge de maison
- " de beauté et d'hygiène
- " de la réception et de l'expédition.

Les positions de CAISSIERES, COMMIS A LA VENTE, avec ou sans expérience, sont aussi disponibles.

Les Manufactures Lasalle Ltée exploitent une chaîne de 30 magasins. La compagnie offre une échelle de salaire progressive et un programme complet de bénéfices marginaux qui comprend un plan d'assurance vie et assurance médicale, un programme de compensation pour les journées de maladie, congé de vacances, etc.

Faire parvenir vos demandes au:  
Service du Personnel des Magasins,  
210, rue St-Jean,  
Longueuil, Qué.

## MAURICE MANN



REPARATION GENERALE - CONSTRUCTION

SPECIALITE: RENOVATION

663-4563

343, Boul. Labrosse - Gatineau

# Vous vous êtes volé vous-même!

## Félicitations!

Nous savons bien que la plupart des gens qui obtiennent des prestations d'assurance-chômage sans avoir droit ne le font pas toujours sciemment.

Toutefois, chaque année, d'astucieuses personnes arrivent à extorquer délibérément de l'argent!

Et, chaque année, certains se font prendre, perdent leur droit à de futures prestations, écotent d'une amende ou passent quelque temps en prison.

Peut-être ces personnes ne comprennent-elles pas les principes à la base de l'assurance-chômage.

Peut-être pensent-elles que, du moment qu'elles paient, elles ont le droit de récupérer leur argent d'une manière ou d'une autre.



En fait, ce droit n'existe pas. L'assurance-chômage n'est pas un compte d'épargne, mais une protection accordée à des catégories bien définies de travailleurs canadiens.

Un grand nombre de personnes versent des cotisations d'assurance-chômage pour venir en aide à un petit nombre de travailleurs momentanément sans travail.

Si quelqu'un fraude l'assurance-chômage, il vole délibérément tous ceux qui ont contribué à la caisse.

N'est-ce pas assez pour y penser à deux fois avant d'essayer de frauder? Le tribunal est toujours là pour faire comprendre qu'en fin de compte voler l'assurance-chômage ne paie pas!

## La Commission d'assurance-chômage

Quand vous ne travaillez pas... nous travaillons pour vous!

Le ministre du Travail et de la Main-d'oeuvre a précisé que, parmi les postes offerts, 4,583 l'ont été dans les 33 ministères, offices, commissions et régies constituant le secteur de l'administration publique du Québec, et 1,675 dans l'entreprise privée. Ces chiffres ne tiennent pas compte des étudiants qui ont été embauchés par l'Hydro-Québec.

M. Bellemare a ajouté que, pour sa part, le gouvernement du Québec a versé en traitements une somme globale de \$1,980,792.66. Parmi les 4,583 étudiants qui ont eu un emploi du gouvernement du Québec, 1,254 venaient du milieu universitaire; 1,408, du milieu pré-universitaire; et 620, du secondaire. Les camps forestiers ont offert 1,301 emplois à des étudiants de niveau secondaire.

### QUEBEC-FLASH

La Direction générale de l'enseignement élémentaire du ministère de l'Éducation a approuvé deux "devis pédagogiques" soumis par la Commission scolaire régionale Outaouais pour les secteurs de Pontiac et Aylmer. La construction d'une école polyvalente dans le secteur Pontiac et l'aménagement de locaux existants dans le secteur Aylmer permettront de recevoir une population scolaire de 2,000 élèves.

Ceci porte à 248 le nombre de devis pédagogiques approuvés jusqu'à ce jour depuis le début de la régionalisation scolaire. L'approbation de ces devis constitue la seconde phase majeure de la régionalisation scolaire. Les devis pédagogiques forment l'ensemble des renseignements qui déterminent et décrivent les fonctions pédagogiques des projets d'équipement scolaire.

DITES TOUJOURS JE  
L'AI VU DANS  
LA REVUE DE GATINEAU



par GUY PRUD'HOMME

**"LE CHIEN DE CHASSE"**

Tel que promis dans une de mes chroniques précédentes, je commence cette semaine une série d'articles sur l'usage du chien pour la chasse aux oiseaux. Avant d'aller plus loin, permettez une mise au point. Je ne voudrais pas me présenter comme un expert en la matière, loin de là, cependant, j'ai, durant ma vie de chasseur, dressé quelques chiens, et pour être certain que les écrits qui vont suivre vous seront utiles je me suis inspiré d'ouvrages écrits par des maîtres dans le dressage du chien de chasse. Alors ceci dit, procédons. Nous allons premièrement faire une courte étude sur les sens du chien, i. e. l'odorat, l'ouïe, la vue, le toucher, le goût et le sens d'orientation. Nous discuterons ensuite des différentes races de chiens et le choix de la bête pour chasser dans nos régions. Ensuite nous passerons aux différentes phases qu'implique le dressage du chien pour faire de lui premièrement un compagnon de chasse fidèle et ensuite un chasseur émérite. Cependant avant d'aller plus loin passons d'abord aux qualités nécessaires que doit posséder ou développer le dresseur ou le maître. On dit souvent et avec raison que la patience doit être la première qualité imposée à celui qui veut réussir. Ceci est vrai, il est certain que celui qui n'a pas de patience ne réussira pas grand-chose. Cependant, il est d'importance primordiale d'être bon "psychanalyste" (ne prononcez pas ce mot trop vite au risque de vous faire des noeuds à la langue). C'est de cette science que le dresseur sérieux doit s'inspirer pour réussir. Avant d'essayer d'imposer sa volonté au chien, il faut premièrement con-

naître son sujet afin de tester ses aptitudes et découvrir son caractère qui se traduit par le peur, la nervosité, la jole, l'agressivité ou la lâcheté; on arrive ainsi à ne donner un commandement qu'au moment précis où l'élève fait montre de toute sa bonne volonté pour l'exécuter. Chaque individu réagit différemment aux ordres, aux caresses ou aux punitions. Certains chiens accepteront un coup de fouet sans trop s'en faire alors que d'autres deviendront peureux ou même sournois si la correction est appliquée avec trop de vigueur. La progression du dressage doit se faire lentement, faisant répéter les mêmes actes à l'élève afin qu'il devienne familier avec les commandements et ainsi les exécute sur le charme. - Donc agir avec propos: commander quand on est sûr d'être obéi, punir quand il le faut, flatter chaque fois que c'est nécessaire. L'égalité de caractère du dresseur est une nécessité. Le maître qui un jour de bonne humeur permet toutes les fautes, mais le lendemain de mauvaise humeur pour une raison quelconque punit sévèrement les moindres écarts ne réussira pas à faire progresser correctement son élève (c'est là une des fautes auxquelles je suis le plus susceptible). Quand l'élève n'exécute pas les mouvements demandés, c'est plus souvent parce qu'il les a mal compris. Il ne faut tout de même pas considérer le dresseur comme un être surhumain, mais disons simplement que moins il a de défauts, meilleur sera le dressage. A la prochaine :

janvier, et de l'avis des experts, les jeunes Québécois seront des concurrents redoutables pour les patineurs des autres provinces.

Lionel Duval sera le commentateur de cette émission réalisée par Yvon Giguère.

**NE L'OUBLIEZ PAS  
LA CROIX-ROUGE  
AGIT EN  
VOTRE NOM**

gories. Ils appartiennent à 40 clubs de patinage artistique du Québec et se préparent à ces éliminatoires depuis de longs mois. Tous les gagnants de ces championnats du Québec seront éligibles aux épreuves des championnats canadiens qui auront lieu à Edmonton, en Alberta, à la fin du mois de janvier.

Les concours de Boucherville se sont tenus les 9, 10 et 11



**SALON BLEU**

Pour rendez-vous, 663-5921

578, NOTRE-DAME-GATINEAU.

Tout genre de coiffures - Service compétent  
Produits de qualité - Satisfaction garantie  
Spécial perruques & postiches

**Patinage  
artistique**

Si vous voulez connaître les futurs successeurs des Barbara Ann Scott, des Jelineck, des Donald Jackson et des Linda Carbonato, regardez l'émission l'Univers des sports du samedi 24 janvier à 15 heures, à la télévision de Radio-Canada. Vous verrez 104 patineurs se disputer les honneurs des championnats provinciaux du patinage artistique, à l'aréna de Boucherville.

Les candidats à ces épreuves sportives ont de 7 à 20 ans et ils se divisent en plus de dix caté-

**NOTES**

Lettre à Dora par D. Fernandez, Editions Grasset, 1969, 337p.

John est un jeune Irlandais qui poursuit ses études dans une petite ville de Toscane. L'hôtellerie, à quoi sa mère le destine, l'intéresse moins que Michel-Ange, le soleil, ses camarades italiens et la quotidienne découverte d'un monde latin où il se sent dépaycé avec une sorte d'ivresse prédestinée. Mais il y a une ombre à ce bonheur, et rien de ce qu'il ressent ne s'épanouit librement en son coeur; un autre lui-même l'habite, et le paralyse, comme un double acharné à ruiner toutes ses entreprises.

Pour quelle raison John ne peut-il répondre à l'amour d'une jeune fille pour laquelle il éprouve plus que de l'inclination. Quel démon le pousse aussitôt à s'éloigner d'elle? Cette ombre qui plane sur ses désirs et sur ses affections, il essaie en vain de s'en ouvrir à Dora; tout au long de ce roman, nous le suivons dans les péripéties d'un amour qui ne parvient pas à s'accomplir.

Roman situé en Italie. L'auteur sait dire, mieux que personne, avec une passion vraie l'âme de ces paysages blonds ou arides, et celle de ce peuple divers et attachant. On admirera l'art savant avec lequel Dominique Fernandez a écrit et construit ce livre, à la façon d'un labyrinthe, autour de certains thèmes et de certains lieux. Peu à peu, des correspondances s'organisent, la perspective apparaît, et au-delà de l'anecdote, du personnage principal et de son univers miné d'interdits et de hantises, un ton s'impose, prenant, original, insidieux. Comme tous les bons livres, celui-ci dérange et réveillera quelques-uns des mystères enfouis qui sommeillent en chacun de nous.

**GRANDE VENTE  
ANNIVERSAIRE**

**LE PRINCE DE L'HABIT**  
vous offre d'épargner  
jusqu'à

**50%**

sur **TOUT COMPLET**  
durant sa  
**Vente Anniversaire**



**HATEZ-VOUS CAR LE  
TEMPS EST LIMITE**

**COMPLETS**

1 PANTALON — EN MIRGAL & VENITIEN  
PRIX REGULIER \$89.50

Prix anniversaire

**\$45.95**

**COMPLETS**

3 BOUTONS — JAMES BOND — EN ASTRAL

Prix anniversaire

**\$65.95 &  
69.95**

**MANTEAUX DE SKI**

POUR HOMMES

Valeur de \$22.95

Prix anniversaire

**\$18.95**

**SOULIERS**

Prix rég. \$12.95

Prix anniversaire

**\$10.95**

**LE PRINCE DE L'HABIT**

Ronald Sanscartier, propriétaire

Tél.: 663-7806

400, rue Principale, Gatineau